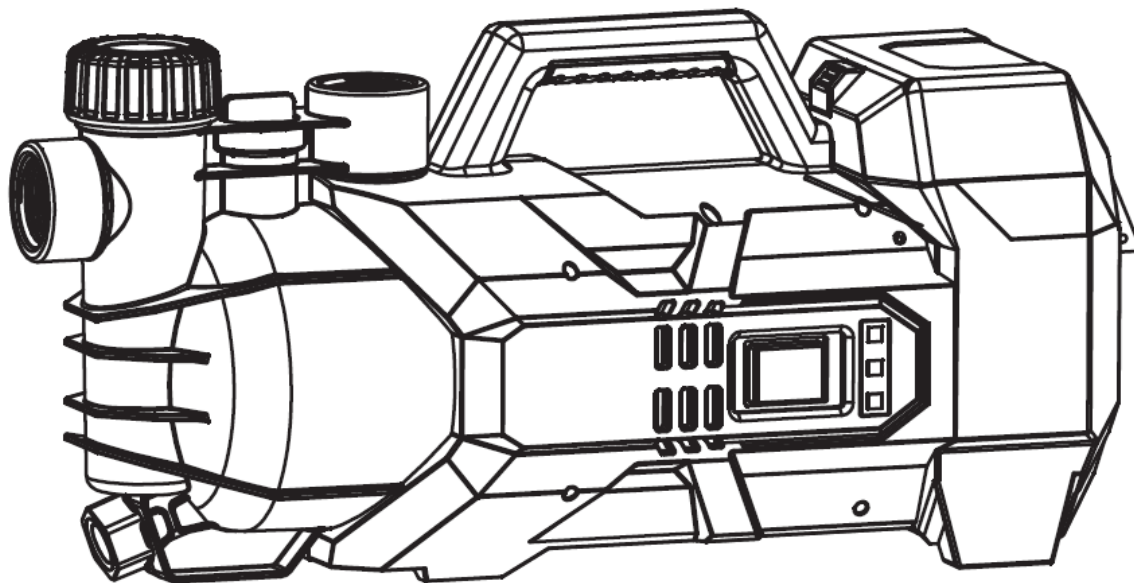


**CZ** Originální (původní) návod k obsluze  
**SK** Preklad originálneho návodu na obsluhu  
**HU** Az eredeti kézikönyv fordítása  
**PL** Tłumaczenie oryginalnego podręcznika  
**SL** Prevod prvotnega priročnika  
**DE** Übersetzung der Originalanleitung

20V akumulátorové čerpadlo  
20V akumulátorové čerpadlo  
20V Akku kerti szivattyú  
20V akumulatorowa pompa  
20V akumulatorskie črpalke  
20V Gartenpumpe

## RAJP 2020 SET



**/// Riwall<sup>®</sup> PRO**  
*TO WORK WITH JOY...*

Producer:  
GARLAND distributor, s.r.o., Hradecká 1136, 50601 Jičín, Česká republika

## Bezpečnostní informace

---

### **Bezpečnostní informace**

1. Přečtěte si prosím velmi pozorně tyto pokyny k použití a dodržujte informace, které jsou v nich uvedeny. Na základě těchto pokynů se seznámte s tímto výrobkem, naučte se jej správně používat a dodržujte bezpečnostní opatření, která musí být prováděna.
2. Proveďte příslušná opatření, aby byl dětem zamezen přístup k tomuto výrobku.
3. Uživatel tohoto výrobku odpovídá za jakoukoli třetí osobu v pracovní oblasti.
4. Před prvním použitím tohoto výrobku musí elektrikář zkontrolovat, zda byla provedena nezbytná elektrická ochranná opatření.

### **Pozor!**

1. Toto čerpadlo nesmí být používáno, jsou-li ve vodě lidé.
2. Tento výrobek smí používat děti starší 8 let a osoby s psychickým, smyslovým nebo mentálním omezením nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání tohoto výrobku a chápou související rizika.  
Děti si nesmí s tímto výrobkem hrát. Čistění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
3. Tato baterie musí být nabíjena uvnitř budov.
4. Kontaktujte prosím elektrikáře!
5. Provádějte kontrolu tohoto zařízení před každým použitím. Nepoužívejte tento výrobek, jsou-li poškozena nebo opotřebenována jeho bezpečnostní zařízení. Nikdy neprovádějte deaktivaci těchto bezpečnostních zařízení.
6. Používejte tento výrobek pouze pro účely, které jsou specifikovány v tomto návodu.
7. Vy, jako uživatel, odpovídáte za bezpečnost v pracovním prostoru.

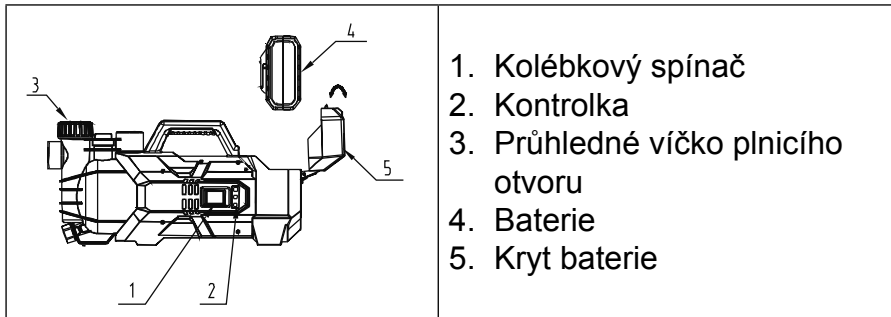
## **Bezpečnostní informace**

---

8. Napájecí napětí vaší baterie musí odpovídat stejnosměrnému napětí, jaké je uvedeno na typovém štítku.
9. Před prováděním jakékoli práce na čerpadle vyjměte z tohoto čerpadla baterii.
10. Zabraňte zasažení tohoto čerpadla přímým proudem vody.
11. Obsluha tohoto čerpadla odpovídá za dodržování všech místních bezpečnostních a montážních předpisů (požádejte o radu elektrikáře).
12. Zabraňte jakýmkoli nepřímým škodám způsobeným zaplavením místností po poruše čerpadla přijetím vhodných opatření (například instalace poplašného systému, záložního čerpadla apod.).
13. Dojde-li k poruše čerpadla, všechny nutné opravy může provést pouze elektrikář.
14. Nikdy nenechávejte toto čerpadlo v chodu na sucho a nikdy jej neprovozujte se zcela uzavřeným sacím otvorem. Záruka výrobce zaniká, je-li toto čerpadlo poškozeno v důsledku chodu na sucho.
15. Toto čerpadlo se nesmí používat pro provoz bazénů.
16. Toto čerpadlo nesmí být instalováno v potrubí pro rozvod pitné vody.

## Popis

---



Poznámka: Zde uvedený obrázek je pouze orientační. Existuje-li nesoulad mezi obrázkem a skutečným výrobkem, platí skutečný výrobek.

### **Odolnost**

- Maximální teplota čerpaného média v nepřetržitém provozu nesmí překročit +35 °C.
- Toto čerpadlo nesmí být použito pro čerpání hořlavých, plyných nebo výbušných kapalin.
- Musí být také zabráněno čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, průsaky ze sil atd.) a abrazivních látek (písek).

### **Použití**

Oblasti použití:

- Pro zavlažování a zalévání parků, zeleninových záhonů a zahrad.
- Pro provoz postřikovačů trávníků.
- Při použití předfiltru pro čerpání vody z jezírek, potoků, dešťových nádrží, nádrží na dešťovou vodu a studní.

### **Média, jaká mohou být čerpána:**

- Pro čerpání čisté vody (sladké vody), dešťové vody.

### **Pokyny pro použití**

- Zásadně vám doporučujeme použití předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím filtrovacím sítkem a zpětným ventilem, aby bylo zabráněno dlouhým opravám, prostojům a zbytečnému poškození tohoto čerpadla kameny a tvrdými cizími předměty.

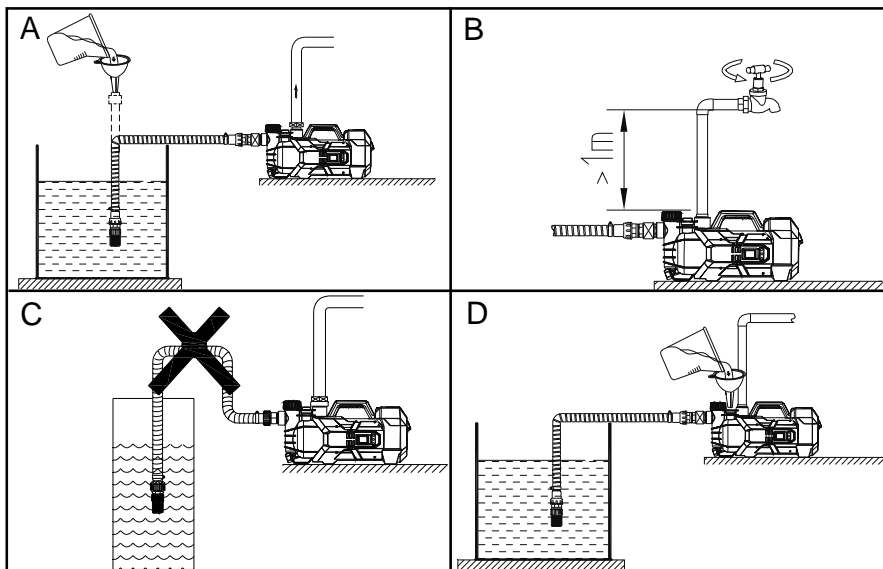
### **Technické údaje**

Model	RAJP 2820 SET
Napájecí napětí	Stejnoseměrné, 20 V
Jmenovitý výkon	180 W
Maximální výtlačná výška	22 m
Maximální výkon	2 800 l/hod
Maximální sací výška	6 m
Maximální velikost nečistot	<0,5 mm
Maximální teplota vody	35 °C
Třída ochrany	IPX4
Průměr adaptabilního spojovacího potrubí	1" 1/2"
Průměr tlakového potrubí Potrubní spojka	G1"

### **Elektrická zapojení**

- Toto čerpadlo je napájeno baterií s napájecím napětím 20 V.
- Stiskněte spínač zapnuto/vypnuto, aby došlo k zapnutí nebo vypnutí tohoto čerpadla.
- U tohoto čerpadla je k dispozici jmenovitý výkon 180 W.

## První použití



- Umístěte toto čerpadlo na rovný a pevný povrch.
- Připojte sací hadici na stranu sání.
- Našroubujte sací hadici na spojku na straně sání tohoto čerpadla (G1"), utáhněte šroub rukou (je-li to nutné, omotejte závit šroubu teflonovou páskou, abyste zabránili přísávání vzduchu).

### Poznámka:

Chcete-li zkrátit dobu sání, je vhodné, abyste před připojením k čerpadlu naplnili sací hadici kapalinou. (Jak je zobrazeno na obr. A)

Musí být použita vyztužená sací hadice odolná proti podtlaku, která má průměr minimálně 3/4".

Použijte sací hadici s pojistkou proti zpětnému toku, aby bylo zabráněno automatickému vypouštění sací hadice po vypnutí čerpadla.

## Schéma elektrického zapojení

Pro čerpání kapalin s obsahem písku je důrazně doporučeno použití filtru čerpadla.

Sací hadice musí být vzduchotěsně utěsněna, aby vzduch v hadici neblokoval nasávání kapaliny.

Vstup sací hadice musí být vždy ponořen do kapaliny, aby bylo zabráněno chodu čerpadla na sucho při poklesu hladiny kapaliny.

Při připojování sací hadice a tlakové hadice musí být zabráněno jakémukoli mechanickému kroucení a tahu.

Připojte sací hadici k čerpadlu v kapalině, nezvedejte tuto hadici nad úroveň čerpadla, protože by bubliny vzduchu v hadici mohly blokovat průtok. (Jak je zobrazeno na obr. B)

- Připojte tlakovou hadici na stranu dodávky kapaliny.

### **Poznámka:**

Tato tlaková hadice musí odolat maximálnímu dopravnímu výkonu tohoto čerpadla.

Tlaková hadice 1/2" může být také připojena na vhodné šroubení, ale výstupní průtok může být snížen.

- Proveďte řádné připojení.
- Otevřete případné uzavírací ventily na tlakové hadici (vstřikovací tryska, ventily atd.). (Jak je zobrazeno na obr. C)
- Přes plnicí hrdlo plňte čerpadlo kapalinou, dokud nebude přetékat.  
(Jak je zobrazeno na obr. D)
- Zablokujte výstup čerpadla.

## Použití

---

- Vložte baterii.
- Spustíte čerpadlo stisknutím spínače zapnuto/vypnuto.

Poznámka:

Zvedněte tlakovou hadici do výšky alespoň 1 m nad čerpadlo, abyste zkrátili dobu sání. (Jak je zobrazeno na obr. C)

## Po ukončení práce

- Vypněte čerpadlo stisknutím spínače zapnuto/vypnuto.
- Vyjměte z čerpadla baterii.
- Před výstupní otvor vypustíte z čerpadla zbývající vodu.
- Po propláchnutí uložte toto čerpadlo na vhodném místě.

## Odstraňování problémů

### Pozor:

Z důvodu zabránění možných rizik svěřte kompletní údržbu a výměnu nebo opravu dílů pouze školenému personálu autorizovaného servisu. Před odstraněním jakéhokoli problému zajistěte, aby bylo čerpadlo vypnuto.

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo nelze spustit nebo se náhle zastavuje.	Čerpadlo není dostatečně napájeno	Vyjměte z čerpadla baterii a nabijte ji.
	Baterie je poškozena	Vyměňte baterii.
	Jiné poruchy	Svěřte opravu čerpadla autorizovanému servisu.



## Odstraňování problémů

<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Odstranění závady</b>
Nedostatečný nebo žádný průtok. (nebo neprobíhá samonasávací sání)	Znečištěné kapaliny a kapaliny s jinými abrazivními látkami mohou snížit výkon čerpadla.	Vyčistěte filtr, vyměňte poškozené díly (opotřebený rotor atd.)
	Ucpaná hadice/potrubí/filtr	Odstraňte zablokování hadice / vyčistěte filtr.
	Poškození systému hadice/potrubí	Vyměňte systém hadice/potrubí.
	Sací hadice je příliš měkká, a proto může docházet k tomu, že bude její průřez při ohybu příliš plochý, aby bylo umožněno čerpání během sání.	Použijte pevnější a tvrdší hadici.
	Vzduch v komoře čerpadla. Čerpadlo nebylo naplněno vodou.	Naplňte čerpadlo vodou.
	Vstup sací hadice nebyl ponořen alespoň 10 cm hluboko do kapaliny.	Zkontrolujte, zda je k dispozici dostatek kapaliny a umístěte vstup sání alespoň 10 cm hluboko do kapaliny.
	Spojky sací hadice nejsou utěsněny.	Vyměňte tyto spojky a ujistěte se, zda jsou tyto spojky řádně utěsněny.
Čerpadlo může být v chodu pouze krátce.	Jistič způsobil odpojení napájení z důvodu přehřátí čerpadla.	Před opětovným použitím čerpadla vyčistěte ucpané díly a zajistěte dostatečné chlazení.
	Jistič způsobil odpojení napájení z důvodu příliš vysoké okolní teploty nebo příliš velké teploty kapaliny.	Před opětovným použitím čerpadla počkejte, dokud nedojde k poklesu teploty pod hodnotu 35 °C.
	Zablokování způsobené poškozením rotoru čerpadla.	Svěřte opravu čerpadla autorizovanému servisu.

## Pokyny pro údržbu

---

### Pokyny pro údržbu

- Toto čerpadlo je v zásadě bezúdržbové. Z důvodu zajištění jeho dlouhé životnosti vám ovšem doporučujeme provádění pravidelných kontrol a řádné péče.
- Varování! Před každým prováděním údržby toto čerpadlo vypněte a vyjměte z něj baterii.
- Nebudete-li toto čerpadlo delší dobu používat nebo je-li během zimních měsíců nutné jeho uložení, propláchněte jej vodou, zcela jej vyprázdněte a nechejte jej vyschnout.
- Hrozí-li riziko poklesu teplot pod bod mrazu, čerpadlo musí být zcela vyprázdněno.
- Po dlouhodobém odstavení se ujistěte, zda se po krátkém zapnutí a vypnutí čerpadla správně otáčí jeho rotor.
- Je-li čerpadlo zablokováno, připojte tlakové potrubí k vodovodnímu potrubí a odstraňte sací hadici. Otevřete vodovodní potrubí. Asi na 2 sekundy několikrát zapněte čerpadlo. Tímto způsobem můžete odstranit většinu zablokování.
- Varování! Toto čerpadlo nesmí být nikdy v chodu naprázdno!

### Likvidace



Toto označení znamená, že na území EU nesmí být tento výrobek likvidován společně s jinými domácími odpady. Aby bylo zabráněno možnému poškození životního prostředí nebo ohrožení lidského zdraví nekontrolovanou likvidací odpadů, provádějte odpovědnou recyklaci, aby bylo podpořeno opětovné využití materiálových zdrojů. Chcete-li nepoužívané zařízení zlikvidovat, využijte prosím sběrné dvory nebo se obraťte na prodejce, u kterého byl produkt zakoupen. Na těchto místech zajistí provedení ekologicky nezávadné likvidace.

## Bezpečnostné informácie

---

### **Bezpečnostné informácie**

1. Prečítajte si, prosím, veľmi pozorne tieto pokyny na použitie a dodržujte informácie, ktoré sú v nich uvedené. Na základe týchto pokynov sa oboznámte s týmto výrobkom, naučte sa ho správne používať a dodržujte bezpečnostné opatrenia, ktoré sa musia vykonávať.
2. Vykonajte príslušné opatrenia, aby sa deťom zamedzil prístup k tomuto výrobku.
3. Používateľ tohto výrobku zodpovedá za akúkoľvek tretiu osobu v pracovnej oblasti.
4. Pred prvým použitím tohto výrobku musí elektrikár skontrolovať, či sa vykonali nevyhnutné elektrické ochranné opatrenia.

### **Pozor!**

1. Toto čerpadlo sa nesmie používať, ak sú vo vode ľudia.
2. Tento výrobok smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s psychickým, zmyslovým alebo mentálnym obmedzením alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní tohto výrobku a chápu súvisiace riziká.  
Deti sa nesmú s týmto výrobkom hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
3. Táto batéria sa musí nabíjať vnútri budov.
4. Kontaktujte, prosím, elektrikára!
5. Vykonávajte kontrolu tohto zariadenia pred každým použitím. Nepoužívajte tento výrobok, ak sú poškodené alebo opotrebované jeho bezpečnostné zariadenia. Nikdy nevykonávajte deaktiváciu týchto bezpečnostných zariadení.
6. Používajte tento výrobok iba na účely, ktoré sú špecifikované v tomto návode.
7. Vy, ako používateľ, zodpovedáte za bezpečnosť v pracovnom priestore.

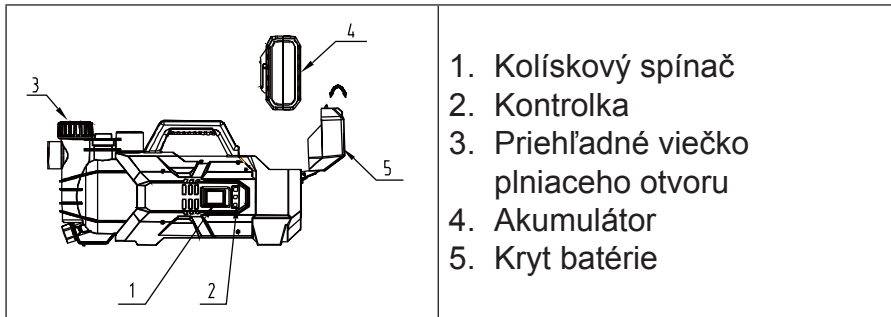
## **Bezpečnostné informácie**

---

8. Napájacie napätie vašej batérie musí zodpovedať jednosmernému napätiu, aké je uvedené na typovom štítku.
9. Pred vykonávaním akejkoľvek práce na čerpadle vyberte z tohto čerpadla batériu.
10. Zabráňte zasiahnutiu tohto čerpadla priamym prúdom vody.
11. Obsluha tohto čerpadla zodpovedá za dodržiavanie všetkých miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov (požiadajte o radu elektrikára).
12. Zabráňte akýmkoľvek nepriamym škodám spôsobeným zaplavením miestností po poruche čerpadla prijatím vhodných opatrení (napríklad inštalácia poplašného systému, záložného čerpadla a pod.).
13. Ak dôjde k poruche čerpadla, všetky nutné opravy môže vykonať iba elektrikár.
14. Nikdy nenechávajte toto čerpadlo v chode na sucho a nikdy ho neprevádzkujte s celkom uzatvoreným nasávacím otvorom. Záruka výrobcu zaniká, ak je toto čerpadlo poškodené v dôsledku chodu na sucho.
15. Toto čerpadlo sa nesmie používať na prevádzku bazénov.
16. Toto čerpadlo sa nesmie inštalovať v potrubí na rozvod pitnej vody.

## Popis

---



Poznámka: Tu uvedený obrázok je iba orientačný. Ak existuje nesúlad medzi obrázkom a skutočným výrobkom, platí skutočný výrobok.

### **Odolnosť**

- Maximálna teplota čerpaného média v nepretržitej prevádzke nesmie prekročiť +35 °C.
- Toto čerpadlo sa nesmie použiť na čerpanie horľavých, plyných alebo výbušných kvapalín.
- Musí sa tiež zabrániť čerpaniu agresívnych kvapalín (kyseliny, lúhy, priesaky zo síl atď.) a abrazívnych látok (piesok).

### **Použitie**

Oblasti použitia:

- Na zavlažovanie a zalievanie parkov, zeleninových záhonov a záhrad.
- Na prevádzku postrekovačov trávnikov.
- Pri použití predfiltra na čerpanie vody z jazierok, potokov, dažďových nádrží, nádrží na dažďovú vodu a studní.

### **Médiá, ktoré sa môžu čerpať:**

- Na čerpanie čistej vody (sladkej vody), dažďovej vody.

### Pokyny na použitie

- Zásadne vám odporúčame použitie pred filtra a nasávacej súpravy s nasávacou hadicou, nasávacím filtrovacím sitkom a spätným ventilom, aby sa zabránilo dlhým opravám, prestojom a zbytočnému poškodeniu tohto čerpadla kameňmi a tvrdými cudzími predmetmi.

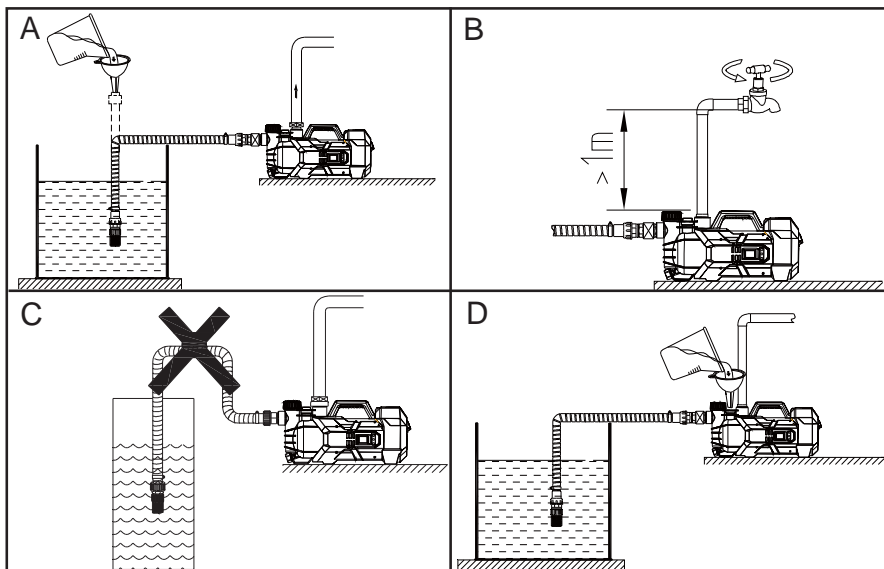
### Technické údaje

Model	RAJP 2820 SET
Napájacie napätie	Jednosmerné, 20 V
Menovitý výkon	180 W
Maximálna výtlačná výška	22 m
Maximálny výkon	2 800 l/hod.
Maximálna nasávacia výška	6 m
Maximálna veľkosť nečistôt	< 0,5 mm
Maximálna teplota vody	35 °C
Trieda ochrany	IPX4
Priemer adaptabilného spojovacieho potrubia	1" 1/2"
Priemer tlakového potrubia Potrubná spojka	G1"

### Elektrické zapojenia

- Toto čerpadlo je napájané batériou s napájacím napätím 20 V.
- Stlačte spínač zapnuté/vypnuté, aby došlo k zapnutiu alebo vypnutiu tohto čerpadla.
- Pri tomto čerpadle je k dispozícii menovitý výkon 180 W

## Prvé použitie



- Umiestnite toto čerpadlo na rovný a pevný povrch.
- Pripojte nasávaciu hadicu na stranu nasávania.
- Naskrutkujte nasávaciu hadicu na spojku na strane nasávania tohto čerpadla (G1"), utiahnite skrutku rukou (ak je to nutné, omotajte závit skrutky teflonovou páskou, aby ste zabránili prisávaniu vzduchu).

### Poznámka:

Ak chcete skrátiť čas nasávania, je vhodné, aby ste pred pripojením k čerpadlu naplnili nasávaciu hadicu kvapalinou.

(Ako je zobrazené na obr. A)

Musí sa použiť vystužená nasávacia hadica odolná proti podtlaku, ktorá má priemer minimálne 3/4".

Použite nasávaciu hadicu s poistkou proti spätnému toku, aby sa zabránilo automatickému vypúšťaniu nasávacej hadice po vypnutí čerpadla.

## Schéma elektrického zapojenia

Na čerpanie kvapalín s obsahom piesku sa dôrazne odporúča použitie filtra čerpadla.

Nasávacia hadica musí byť vzduchotesne utesnená, aby vzduch v hadici neblokoval nasávanie kvapaliny.

Vstup nasávacej hadice musí byť vždy ponorený do kvapaliny, aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho pri poklese hladiny kvapaliny.

Pri pripájaní nasávacej hadice a tlakovej hadice sa musí zabrániť akémukoľvek mechanickému krúteniu a ťahu.

Pripojte nasávaciu hadicu k čerpadlu v kvapaline, nezdvíhajte túto hadicu nad úroveň čerpadla, pretože by bubliny vzduchu v hadici mohli blokovať prietok. (Ako je zobrazené na obr. B)

- Pripojte tlakovú hadicu na stranu dodávky kvapaliny.

### **Poznámka:**

Táto tlaková hadica musí odolať maximálnemu dopravnému výkonu tohto čerpadla.

Tlaková hadica 1/2" môže byť tiež pripojená na vhodnú závitovú spojku, ale výstupný prietok môže byť znížený.

- Riadne pripojte.
- Otvorte prípadné uzatváracie ventily na tlakovej hadici (vstrekovacia dýza, ventily atď.). (Ako je zobrazené na obr. C)
- Cez plniace hrdlo plňte čerpadlo kvapalinou, kým nebude pretekať.  
(Ako je zobrazené na obr. D)
- Zablokujte výstup čerpadla.



## Použitie

---

- Vložte batériu.
- Spustíte čerpadlo stlačením spínača „zapnuté/vypnuté“.

Poznámka:

Zdvihnite tlakovú hadicu do výšky aspoň 1 m nad čerpadlo, aby ste skrátili čas nasávania. (Ako je zobrazené na obr. C)

### Po ukončení práce

- Vypnite čerpadlo stlačením spínača „zapnuté/vypnuté“.
- Vyberte z čerpadla batériu.
- Pred výstupný otvor vypustíte z čerpadla zostávajúcu vodu.
- Po prepláchnutí uložte toto čerpadlo na vhodnom mieste.

### Odstraňovanie problémov

#### **Pozor:**

Z dôvodu zabránenia možným rizikám zverte kompletnú údržbu a výmenu alebo opravu dielov iba školenému personálu autorizovaného servisu. Pred odstránením akéhokoľvek problému zaistíte, aby bolo čerpadlo vypnuté.

<b>Problém</b>	<b>Možná príčina</b>	<b>Odstránenie poruchy</b>
Čerpadlo nie je možné spustiť alebo sa náhle zastavuje.	Čerpadlo nie je dostatočne napájané	Vyberte z čerpadla batériu a nabite ju.
	Batéria je poškodená	Vymeňte batériu.
	Iné poruchy	Zverte opravu čerpadla autorizovanému servisu.

## Odstraňovanie problémov

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Nedostatočný alebo žiadny prietok. (alebo neprebíha samonasávacie nasávanie)	Znečistené kvapaliny a kvapaliny s inými abrazívnymi látkami môžu znížiť výkon čerpadla.	Vyčistite filter, vymeňte poškodené diely (opotrebovaný rotor atď.)
	Upchatá hadica/potrubiie/filter	Odstráňte zablokovanie hadice/vyčistite filter.
	Poškodenie systému hadice/potrubia	Vymeňte systém hadice/potrubia.
	Nasávacia hadica je príliš mäkká, a preto môže dochádzať k tomu, že bude jej prierez pri ohybe príliš plochý, aby bolo umožnené čerpanie počas nasávania.	Použite pevnejšiu a tvrdšiu hadicu.
	Vzdych v komore čerpadla. Čerpadlo alebo naplnené vodou.	Naplnite čerpadlo vodou.
	Vstup nasávacej hadice nebol ponorený aspoň 10 cm hlboko do kvapaliny.	Skontrolujte, či je k dispozícii dostatok kvapaliny a umiestnite vstup nasávania aspoň 10 cm hlboko do kvapaliny.
	Spojky nasávacej hadice nie sú utesnené.	Vymeňte tieto spojky a uistite sa, či sú tieto spojky riadne utesnené.
Čerpadlo môže byť v chode iba krátko.	Istič spôsobil odpojenie napájania z dôvodu prehriatia čerpadla.	Pred opätovným použitím čerpadla vyčistite upchané diely a zaistíte dostatočné chladenie.
	Istič spôsobil odpojenie napájania z dôvodu príliš vysokej okolitej teploty alebo príliš veľkej teploty kvapaliny.	Pred opätovným použitím čerpadla počkajte, kým nedôjde k poklesu teploty pod hodnotu 35 °C.
	Zablokovanie spôsobené poškodením rotora čerpadla.	Zverte opravu čerpadla autorizovanému servisu.

## Pokyny na údržbu

---

### Pokyny na údržbu

- Toto čerpadlo je v zásade bezúdržbové. Z dôvodu zaistenia jeho dlhej životnosti vám však odporúčame vykonávanie pravidelných kontrol a riadnej starostlivosti.
- Varovanie! Pred každým vykonávaním údržby toto čerpadlo vypnite a vyberte z neho batériu.
- Ak nebudete toto čerpadlo dlhší čas používať alebo ak je počas zimných mesiacov nutné jeho uloženie, prepláchnite ho vodou, celkom ho vyprázdňte a nechajte ho vyschnúť.
- Ak hrozí riziko poklesu teplôt pod bod mrazu, čerpadlo sa musí úplne vyprázdniť.
- Po dlhodobom odstavení sa uistite, či sa po krátkom zapnutí a vypnutí čerpadla správne otáča jeho rotor.
- Ak je čerpadlo zablokované, pripojte tlakové potrubie k vodovodnému potrubiu a odstráňte nasávaciu hadicu. Otvorte vodovodné potrubie. Asi na 2 sekundy niekoľkokrát zapnite čerpadlo. Týmto spôsobom môžete odstrániť väčšinu zablokovaní.
- Varovanie! Toto čerpadlo nesmie byť nikdy v chode naprázdno!

### Likvidácia



Toto označenie znamená, že na území EÚ sa nesmie tento výrobok likvidovať spolu s inými domácimi odpadmi. Aby bolo zabránené možnému poškodeniu životného prostredia alebo ohrozeniu ľudského zdravia nekontrolovanou likvidáciou odpadov, vykonávajte zodpovednú recykláciu, aby bolo podporené opätovné využitie materiálových zdrojov. Ak chcete nepoužívané zariadenie zlikvidovať, využite, prosím, zberné dvory alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého bol produkt kúpený. Na týchto miestach zaistia ekologicky vyhovujúcu likvidáciu.

## Biztonsági információk

---

### **Biztonsági információk**

1. Olvassa el nagyon figyelmesen ezeket a használati utasításokat, és tartsa be a benne foglaltakat. Ezeket az utasításokat követve ismerkedjen meg a termékkel, tanulja meg helyesen használni, és tartsa be a biztonsági intézkedéseket.
2. Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, nehogy gyermekek hozzáférjenek a termékhez.
3. A felhasználó a felelős a munkaterületen jelen lévő bármely harmadik személyért.
4. A termék első használatba vétele előtt egy villanyszerelőnek ellenőriznie kell, hogy minden elengedhetetlen elektromos biztonsági intézkedés be van tartva.

### **Vigyázat!**

1. Ezt a szivattyút nem szabad használni, ha a vízben emberek vannak.
2. A terméket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint mentális, vagy érzékszervi hátránnyal vagy tapasztalatok és ismeretek hiányával rendelkező személyek csak felügyelet alatt használhatják, vagy ha felvilágosítást kaptak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértették az ezzel járó kockázatokat.  
Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
3. Ezt az akkumulátort épületen belül kell tölteni.
4. Forduljon villanyszerelőhöz!
5. A készüléket minden használat előtt ellenőrizze. Ne használja a terméket, ha a biztonsági berendezései sérültek vagy elhasználódtak. Soha ne iktassa ki ezeket a biztonsági berendezéseket.
6. Ezt a terméket csak az útmutatóban meghatározott célokra használja.

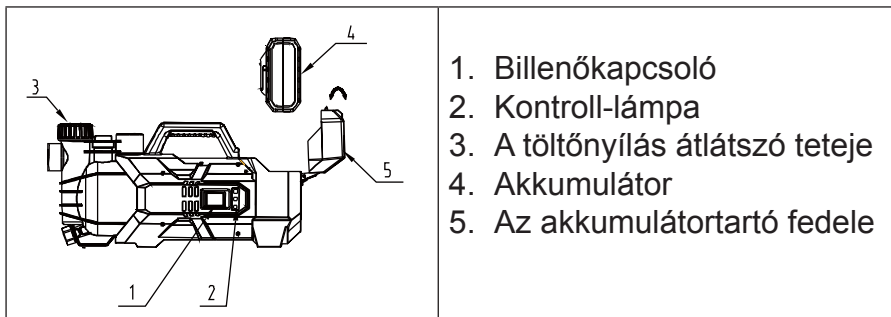
## **Biztonsági információk**

---

7. Ön, mint felhasználó, felel a biztonságért a munkaterületen.
8. Akkumulátora tápfeszültségének meg kell felelnie a típus-címkén feltüntetett egyenáramú feszültségnek.
9. Mielőtt a szivattyún bármiféle munkát végezne, vegye ki a szivattyúból az akkumulátort.
10. Akadályozza meg, hogy a szivattyút közvetlen vízszugár érje.
11. A szivattyú kezelője felel minden helyi biztonsági és szerelési előírás betartásáért (kérjen tanácsot egy villanszerelőtől).
12. Tegye meg a megfelelő intézkedéseket (pl. riasztórendszer, tartalék szivattyú telepítése) az abból eredő károk megelőzésére, hogy a szivattyú meghibásodása miatt a víz elárasztja a helyiséget.
13. Ha a szivattyú meghibásodik, minden javítást csak villanszerelő végezhet.
14. Soha ne hagyja a szivattyút szárazon menni, és soha ne üzemeltesse teljesen lezárt szívónyílással. A gyártói jótállás hatályát veszti, ha a szivattyú száraz működés következtében hibásodik meg.
15. Ezt a szivattyút tilos medencéhez használni.
16. Ezt a szivattyút tilos ivóvízvezetékre telepíteni.

## Leírás

---



Megjegyzés: Az itt feltüntetett ábra csak tájékoztató jellegű. Ha különbséget fedez fel az ábra és a tényleges termék között, a tényleges termék az irányadó.

### **Ellenállóképesség**

- A szivattyúzott anyag maximális hőmérséklete folyamatos üzemelés esetén nem haladhatja meg a +35 °C-ot.
- Ez a szivattyú nem használható gyúlékony, gáznemű vagy robbanásveszélyes folyadékok szivattyúzására.
- Kerülni kell továbbá agresszív folyadékok (savak, lúgok, silóból szivárgó anyagok stb.) és abrazív anyagok (homok) szivattyúzását.

### **Használat**

Felhasználási területek:

- Parkok, zöldségágyások, kertek öntöze és nedvesen tartása.
- Gyepék öntözésére szolgáló berendezés üzemeltetése.
- Előszűrő használatával a víz tavakból, patakokból, esővíztartályokból és kutakból történő kiszivattyúzása.

### **Ami szivattyúzható:**

- Tiszta víz (édesvíz), esővíz.

### Használati útmutató

- Erősen javasoljuk előszűrő és szívószett használatát szívómlóval, szívószűrővel és visszacsapó szeleppel, hogy elkerülje a kemény idegen tárgyak és kövek okozta hosszadalmas javításokat, leállásokat és a szivattyú szükségtelen károsodását.

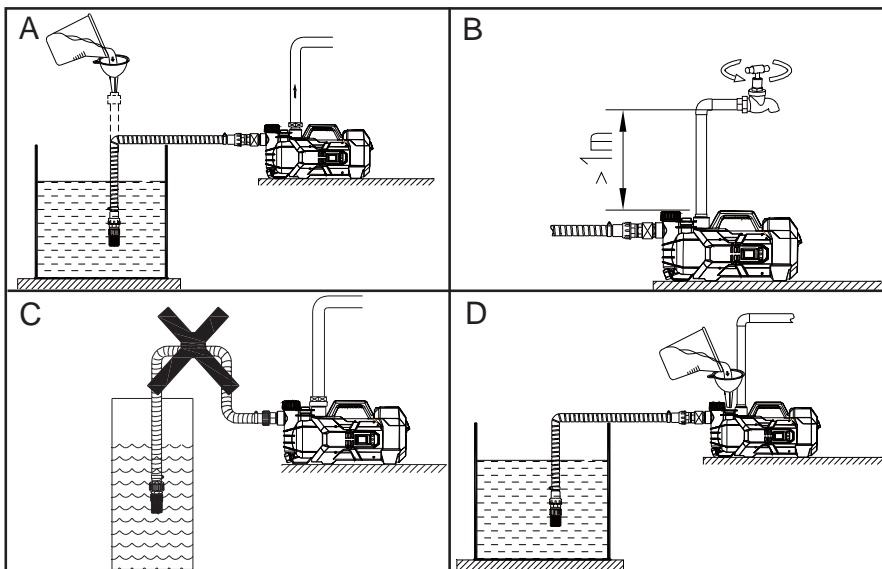
### Műszaki adatok

Modell	RAJP 2820 SET
Tápfeszültség	Egyenáramú, 20 V
Névleges teljesítmény	180 W
Maximális ürítési magasság	22 m
Maximális teljesítmény	2 800 l/óra
Maximális szívási magasság	6 m
A szennyeződések maximális mérete	<0,5 mm
A víz maximális hőmérséklete	35 °C
Védelmi osztály	IPX4
Az adaptálható csatlakozócső átmérője	1" 1/2"
A nagynyomású cső átmérője Csőcsatlakozó	G1"

### Elektromos bekötés

- Ezt a szivattyút 20 V tápfeszültségű akkumulátor hajtja.
- Nyomja meg a be-/kikapcsolót a szivattyú be- vagy kikapcsolásához.
- Ennél a szivattyúnál 180 W névleges teljesítmény áll rendelkezésre.

## Első használat



- Helyezze a szivattyút sima, stabil felületre.
- Csatlakoztassa a szívótömlőt a szívó oldalra.
- Csavarozza fel a szívótömlőt a szivattyú szívó oldalán lévő csatlakozóra (G1”), húzza meg kézzel a csavart (ha szükséges, tekerje be a csavarmenetet teflonszalaggal, hogy megakadályozza a levegő beszívását).

### Megjegyzés:

Ha le akarja rövidíteni a szívási időt, érdemes a szivattyúhoz történő csatlakoztatás előtt a szívótömlőt folyadékkal feltölteni. (Ahogy az A ábra mutatja)

Vákuumálló, megerősített szívótömlőt kell használni, amelynek az átmérője legalább 3/4”.

Visszafolyásgátló biztosítókkal ellátott szívótömlőt használjon, hogy megakadályozza a szívótömlő automatikus kiürülését a szivattyú kikapcsolása után.



## Az elektromos csatlakoztatás rajza

Homokot tartalmazó folyadék szivattyúzására erősen ajánlott szivattyúszűrő használata.

A szívótömlőt légmentesen tömíteni kell, hogy a tömlőben lévő levegő ne akadályozza a folyadék felszívását.

A szívótömlő bemenetének mindig bele kell merülnie a folyadékba, nehogy a folyadékszint csökkenésével szárazon működjön.

A szívótömlő és a nagynyomású tömlő csatlakoztatásakor ke­rül­ni kell mindenfajta mechanikus csavarást és húzást.

A szívótömlőt a folyadékban csatlakoztassa a szivattyúhoz, ne emelje a tömlőt a szivattyú szintje fölé, mert a légbuborékok akadályozhatják az áramlást. (Ahogy a B ábra mutatja)

- Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt a folyadékellátó oldalhoz.

### **Megjegyzés:**

Ennek a nagynyomású tömlőnek ellen kell tudnia állni a szivattyú maximális szállítási teljesítményének.

Egy 1/2"-os nagynyomású tömlő is csatlakoztatható a megfelelő szerelvényhez, de a kimeneti átfolyás csökkenhet.

- Végezze el a megfelelő csatlakoztatást.
- Nyissa ki a nagynyomású tömlőn levő esetleges zárószelepeket (befecskendező fúvóka, szelepek stb.). (Ahogy a C ábra mutatja)
- A töltőnyíláson keresztül öntsön folyadékot a szivattyúba, amíg ki nem csordul. (Ahogy a D ábra mutatja)
- Zárja le a szivattyú kimenetét.

## Használat

---

- Tegye be az akkumulátort.
- A be-/kikapcsoló megnyomásával indítsa be a szivattyút.

Megjegyzés:

A szívási idő lerövidítése érdekében emelje a nagynyomású tömlőt legalább 1 m-rel a szivattyú fölé. (Ahogy a C ábra mutatja)

### **A munka befejezése után**

- A be-/kikapcsoló megnyomásával kapcsolja ki a szivattyút.
- Vegye ki a szivattyúból az akkumulátort.
- A kimeneti nyílás elő engedje ki a szivattyúban maradt vizet.
- Öblítse át, majd egy megfelelő helyen tárolja a szivattyút.

### **Problémaelhárítás**

#### **Vigyázat:**

Az esetleges kockázatok elkerülése érdekében a teljes karbantartást és az alkatrészek cseréjét vagy javítását mindig bízza hivatalos szervizközpont szakképzett személyzetére. Minden hibaelhárítás előtt ügyeljen rá, hogy a szivattyú ki legyen kapcsolva.

<b>Probléma</b>	<b>Lehetséges ok</b>	<b>A hiba elhárítása</b>
A szivattyú nem indul be vagy hirtelen leáll.	A szivattyú nem kap elég tápellátást	Vegye ki a szivattyúból az akkumulátort és töltsse fel.
	Az akkumulátor sérült	Cserélje ki az akkumulátort.
	Egyéb meghibásodás	A szivattyú javítását bízza hivatalos szervizközponttal.

## Problémaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	A hiba elhárítása
Elégtelen vagy nincs áramlás. (vagy nincs önfelszívó szívás)	Szennyezett vagy más abrazív anyagokat tartalmazó folyadékok csökkenthetik a szivattyú teljesítményét.	Tisztítsa meg a szűrőt, cserélje ki a sérült alkatrészeket (elhasználódott rotor stb.)
	Eltömődött tömlő/cső/szűrő	Távolítsa el a tömlőt blokkoló anyagot / tisztítsa meg a szűrőt.
	Sérült tömlő-/csőrendszer	Cserélje ki a tömlő-/csőrendszert.
	A szivótömlő túl puha, ezért a keresztmetszete hajlítva túl lapos lehet ahhoz, hogy a szívás közbeni szivattyúzást lehetővé tegye.	Használjon erősebb és keményebb tömlőt.
	Levegő került a szivattyú kamrájába. A szivattyút nem töltötték fel vízzel.	Töltse fel a szivattyút vízzel.
	A szivótömlő bemenetét nem merítették legalább 10 cm mélyre a folyadékba.	Ellenőrizze, van-e elegendő folyadék és tegye a szívás bemenetét legalább 10 cm mélyre a folyadékba.
	A szivótömlő csatlakozásai nincsenek tömítve.	Cserélje ki ezeket a csatlakozásokat és ügyeljen rá, hogy megfelelően tömítve legyenek.
A szivattyú csak rövid ideig működtethető.	A megszakító a szivattyú túlmelegedése miatt megszakította a tápellátást.	A szivattyú további használata előtt tisztítsa ki az eldugult alkatrészeket és gondoskodjon a megfelelő hűtésről.
	A megszakító a környezet vagy a folyadék túl magas hőmérséklete miatt megszakította a tápellátást.	A szivattyú további használata előtt várjon amíg a hőmérséklet 35 °C alá nem csökken.
	A szivattyú rotorjának meghibásodása miatti dugulás.	A szivattyú javítását bízza hivatalos szervizközponttal.

## Karbantartási utasítások

---

### Karbantartási utasítások

- Ez a szivattyú alapvetően karbantartásmentes. A hosszú élettartam biztosítása érdekében mindazonáltal javasoljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze és megfelelően gondoskodjon róla.
- Figyelem! Minden karbantartás előtt kapcsolja ki ezt a szivattyút és vegye ki belőle az akkumulátort.
- Ha hosszabb ideig nem használja ezt a szivattyút, vagy ha a téli hónapokban tárolásra van szükség, öblítse át vízzel, ürítse ki teljesen és hagyja megszáradni.
- Ha fennáll a veszély, hogy a hőmérséklet fagypont alá csökken, a szivattyút teljesen ki kell üríteni.
- Hosszabb ideig tartó leállás után ellenőrizze, hogy a szivattyú rövid be- és kikapcsolása után megfelelően forog-e a rotorja.
- Ha a szivattyú eltömődött, csatlakoztassa a nagynyomású csövet a vízvezetékhez és távolítsa el a szívótömlőt. Nyissa meg a vízvezetékét. Néhányszor kapcsolja be a szivattyút kb. 2 másodpercre. A dugulások nagy része így eltávolítható.
- Figyelem! Ez a szivattyú soha nem működhet üresjáratban!

### Megsemmisítés



Ez az ikon azt jelzi, hogy az EU területén ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Az ellenőrizetlen hulladéklerakásból eredő esetleges környezeti károk vagy az emberi egészséget fenyegető kockázatok elkerülése érdekében fordítson figyelmet az újrahasznosításra, hogy támogassa az anyagi erőforrások újrafelhasználását. A használaton kívüli berendezések megsemmisítéséhez kérjük, használja a gyűjtőudvarokat, vagy lépjen kapcsolatba azal a kereskedővel, akitől a terméket vásárolta. Ezek a helyek gondoskodnak a környezetkímélő megsemmisítésről.

## **Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

---

### **Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

1. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej informacji. Postępuj zgodnie z niniejszą instrukcją, aby zapoznać się z tym produktem, nauczyć się go prawidłowo używać i przestrzegać środków ostrożności, które muszą być zachowane.
2. Należy podjąć odpowiednie środki, aby uniemożliwić dzieciom dostęp do tego produktu.
3. Użytkownik tego produktu jest odpowiedzialny za osoby trzecie znajdujące się w obszarze pracy.
4. Przed pierwszym użyciem tego produktu elektryk musi sprawdzić, czy zostały podjęte niezbędne środki ochrony elektrycznej.

### **Uwaga!**

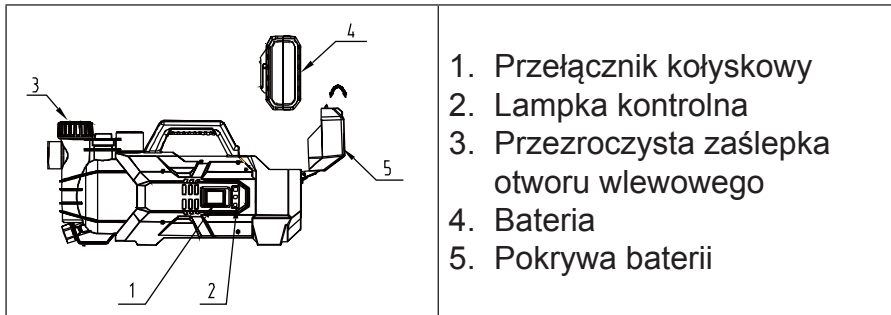
1. Pompa nie może być używana, gdy w wodzie znajdują się ludzie.
2. Ten produkt może być używany przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby niepełnosprawne umysłowo, sensorycznie lub intelektualnie, a także osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania tego produktu i rozumieją związane z tym ryzyko. Dzieci nie mogą bawić się tym produktem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
3. Bateria musi być ładowana w pomieszczeniach zamkniętych.
4. Skontaktuj się z elektrykiem!
5. Sprawdź sprzęt przed każdym użyciem. Nie należy używać tego produktu, jeżeli jego zabezpieczenia są uszkodzone lub zużyte. Nigdy nie wyłączaj tych zabezpieczeń.
6. Używaj tego produktu wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji.

## **Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

7. Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
8. Napięcie zasilania akumulatora musi odpowiadać napięciu prądu stałego podanemu na tabliczce znamionowej.
9. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy pompie należy wyjąć z niej baterię.
10. Unikaj kierowania bezpośredniego strumienia wody na pompę.
11. Użytkownik tej pompy jest odpowiedzialny za przestrzeganie wszystkich lokalnych przepisów bezpieczeństwa i instalacji (poproś elektryka o poradę).
12. Unikaj wszelkich pośrednich szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń po awarii pompy poprzez podjęcie odpowiednich środków (np. zainstalowanie systemu alarmowego, pompy rezerwowej itp.).
13. W przypadku awarii pompy tylko elektryk może dokonać niezbędnych napraw.
14. Nigdy nie należy pozostawiać pompy pracującej na sucho i nie należy jej eksploatować z całkowicie zamkniętym otworem ssącym. Gwarancja producenta wygasa, jeżeli pompa zostanie uszkodzona w wyniku pracy na sucho.
15. Ta pompa nie może być używana do pracy w basenie.
16. Pompa nie może być instalowana w przewodach rozprzodających wodę pitną.

## Opis

---



Uwaga: Przedstawiony obraz jest wyłącznie orientacyjny. Jeśli istnieje rozbieżność między zdjęciem a rzeczywistym produktem, obowiązuje rzeczywisty produkt.

### **Odporność**

- Maksymalna temperatura pompowanego medium nie może przekraczać +35 °C w trybie pracy ciągłej.
- Pompa nie może być używana do pompowania cieczy łatwopalnych, gazowych lub wybuchowych.
- Należy również zapobiegać pompowaniu cieczy agresywnych (kwasy, zasady, odcieki z silosów itp.) oraz substancji ściernych (piasek).

### **Użytkowanie**

Obszary zastosowań:

- Do nawadniania i podlewania parków, grządek warzywnych i ogrodów.
- Do obsługi zraszaczy trawnikowych.
- W przypadku stosowania filtra wstępnego do pompowania wody ze stawów, strumieni, zbiorników wody deszczowej i studni.

### **Media, które mogą być pompowane:**

- Do pompowania czystej wody (woda słodka), deszczówki.

### Instrukcje użytkownika

- Zdecydowanie zalecamy stosowanie filtra wstępnego i zestawu ssącego z wężem ssącym, sitem ssącym i zaworem zwrotnym, aby zapobiec długim naprawom, przestojom i niepotrzebnym uszkodzeniom pompy przez kamienie i twarde ciała obce.

### Dane techniczne

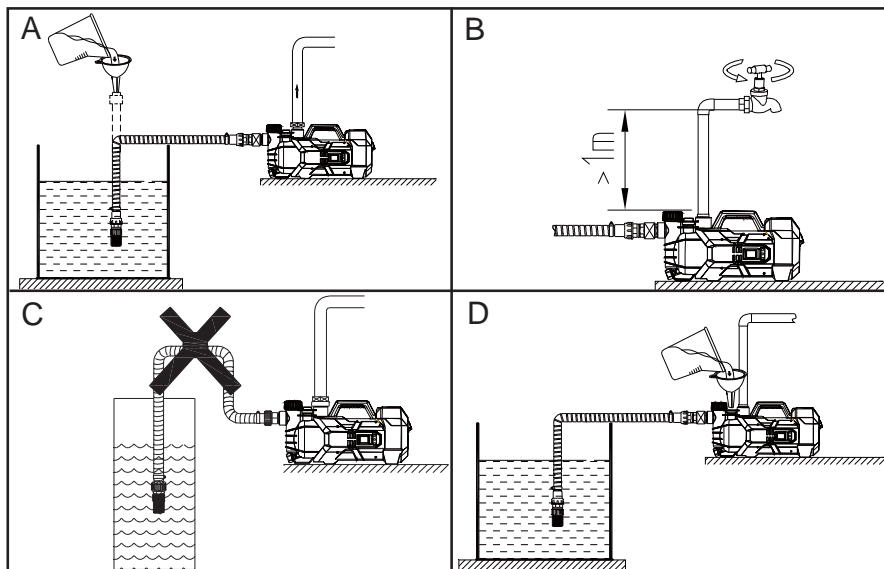
Model	RAJP 2820 SET
Napięcie zasilające	Stałe, 20 V
Moc znamionowa	180 W
Maksymalna wysokość tłoczenia	22 m
Maksymalna moc	2 800 l/godz.
Maksymalna wysokość ssania	6 m
Maksymalna wielkość zabrudzenia	<0,5 mm
Maksymalna temperatura wody	35 °C
Klasa ochrony	IPX4
Średnica adaptacyjnej rury łączącej	1" 1/2"
Średnica przewodu ciśnieniowego Złącze rurowe	G1"

### Przyłącza elektryczne

- Pompa zasilana jest baterią 20 V.
- Naciśnij włącznik/wyłącznik, aby włączyć lub wyłączyć pompę.
- Dla tej pompy dostępne są moce znamionowe 180 W.



## Pierwsze użycie



- Umieścić pompę na równej i twardej powierzchni.
- Podłączyć wąż ssący do strony ssącej.
- Przykręcić wąż ssący do złączki po stronie ssawnej pompy (G1"), dokręcić śrubę ręcznie (w razie potrzeby owiń gwint śruby taśmą teflonową, aby zapobiec przywieraniu powietrza).

### Uwaga:

Aby skrócić czas zasysania, zaleca się napełnienie węża ssącego cieczą przed podłączeniem go do pompy. (Jak pokazano na rysunku A)

Należy stosować wzmocniony, odporny na podciśnienie wąż ssący o średnicy co najmniej 3/4".

Należy stosować wąż ssący z zaworem zwrotnym, aby zapobiec automatycznemu opróżnianiu węża ssącego po wyłączeniu pompy.

## Schemat połączeń elektrycznych

W przypadku pompowania cieczy zawierających piasek zdecydowanie zaleca się stosowanie filtra pompy.

Wąż ssący musi być szczelny, aby powietrze w wężu nie blokowało zasysania cieczy.

Wlot węża ssącego musi być zawsze zanurzony w cieczy, aby zapobiec pracy pompy na sucho, gdy poziom cieczy spada.

Przy podłączaniu węża ssącego i węża ciśnieniowego należy unikać mechanicznego skręcania i ciągnięcia.

Podłącz wąż ssący do pompy w cieczy, nie podnoś węża powyżej poziomu pompy, ponieważ pęcherzyki powietrza w wężu mogą zablokować przepływ. (Jak pokazano na rysunku B)

- Podłącz wąż ciśnieniowy do strony zasilania cieczą.

### **Uwaga:**

Ten wąż ciśnieniowy musi wytrzymać maksymalną wydajność pompy.

Wąż ciśnieniowy 1/2" może być również podłączony do odpowiedniej złączki, ale przepływ wyjściowy może być zmniejszony.

- Wykonać prawidłowe połączenia.
- Otwórz wszystkie zawory odcinające na wężu ciśnieniowym (dysza wtryskowa, zawory, itd.). (Jak pokazano na rysunku C)
- Napełnij pompę płynem przez króciec wlewu, aż do przepelnienia.  
(Jak pokazano na rysunku D)
- Zablokuj wylot pompy.

## Użytkowanie

---

- Włóż baterię.
- Uruchom pompę poprzez naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

Uwaga:

Podnieś wąż ciśnieniowy na wysokość co najmniej 1 m nad pompę, aby skrócić czas zasysania. (Jak pokazano na rysunku C)

### Po zakończeniu pracy

- Wyłącz pompę naciskając włącznik/wyłącznik.
- Wyjmij baterię z pompy.
- Spuść pozostałą wodę z pompy przez otwór wylotowy.
- Po przepłukaniu pompy należy przechowywać w odpowiednim miejscu.

### Rozwiązywanie problemów

**Uwaga:**

Aby uniknąć możliwych zagrożeń, należy powierzyć pełną konserwację oraz wymianę lub naprawę części tylko przeszkolonemu personelowi autoryzowanego serwisu. Przed przystąpieniem do usuwania usterki należy upewnić się, że pompa jest wyłączona.

<b>Problem</b>	<b>Prawdopodobna przyczyna</b>	<b>Usuwanie usterek</b>
Pompa nie daje się uruchomić lub zatrzymuje się nagle.	Pompa nie jest dostatecznie zasilana	Wyjmij baterię z pompy i naładuj ją.
	Bateria jest uszkodzona	Wymień baterię.
	Inne usterki	Zleć naprawę pompy w autoryzowanym serwisie.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Usuwanie usterek
<p>Niewystarczający przepływ lub brak przepływu. (lub brak ssania samozasysającego)</p>	<p>Zanieczyszczone ciecz i ciecz z innymi substancjami ściernymi mogą obniżyć wydajność pompy.</p>	<p>Oczyść filtr, wymień uszkodzone części (zużyty wirnik itp.)</p>
	<p>Zatkany wąż/rura/filtr</p>	<p>Usuń blokadę węża/wyczyść filtr.</p>
	<p>Uszkodzenie układu węża/rury</p>	<p>Wymień układ węża/rury.</p>
	<p>Wąż ssący jest zbyt miękki i dlatego jego przekrój poprzeczny może być zbyt płaski przy zgięciu, aby umożliwić pompowanie podczas zasysania.</p>	<p>Użyj mocniejszego i twardszego węża.</p>
	<p>Powietrze w komorze pompy. Pompa nie została napełniona wodą.</p>	<p>Napełnij pompę wodą.</p>
	<p>Wlot węża ssącego nie został zanurzony w cieczy na głębokość co najmniej 10 cm.</p>	<p>Sprawdź, czy dostępna jest wystarczająca ilość cieczy i umieść wlot ssący na głębokości co najmniej 10 cm.</p>
	<p>Złącza węży ssących nie są uszczelnione.</p>	<p>Wymień te złącza i upewnij się, że są one prawidłowo uszczelnione.</p>
<p>Pompa może pracować tylko przez krótki czas.</p>	<p>Wyłącznik automatyczny spowodował odłączenie zasilania z powodu przegrzania pompy.</p>	<p>Przed ponownym użyciem pompy należy oczyścić zatkane części i zapewnić odpowiednie chłodzenie.</p>
	<p>Wyłącznik automatyczny spowodował odłączenie zasilania z powodu zbyt wysokiej temperatury otoczenia lub zbyt wysokiej temperatury płynu.</p>	<p>Przed ponownym użyciem pompy należy odczekać, aż temperatura spadnie poniżej 35 °C.</p>
	<p>Blokada spowodowana uszkodzeniem wirnika pompy.</p>	<p>Zleć naprawę pompy w autoryzowanym serwisie.</p>


## Instrukcja konserwacji

---

### Instrukcja konserwacji

- Pompa jest w zasadzie bezobsługowa. Aby jednak zapewnić jej długowieczność, zalecamy regularne kontrole i właściwą pielęgnację.
- Uwaga! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyłączyć pompę i wyjąć baterię.
- Jeżeli pompa nie będzie używana przez dłuższy okres czasu lub jeżeli konieczne jest jej przechowywanie w okresie zimowym, należy przepłukać ją wodą, całkowicie opróżnić i pozostawić do wyschnięcia.
- Jeżeli istnieje ryzyko spadku temperatury poniżej zera, pompa musi być całkowicie opróżniona.
- Po dłuższym przestoju należy sprawdzić, czy wirnik pompy obraca się prawidłowo po krótkim okresie włączenia/wyłączenia.
- Jeżeli pompa jest zablokowana, należy podłączyć przewód ciśnieniowy do przewodu doprowadzającego wodę i usunąć wąż ssący. Otwórz dopływ wody. Włącz pompę kilkakrotnie na ok. 2 sekundy. W ten sposób można usunąć większość blokad.
- Uwaga! Nie wolno pozostawiać pompy na biegu jałowym!

### Utylizacja

 To oznaczenie oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych w UE. Aby nie dopuścić do ewentualnego zanieczyszczenia środowiska naturalnego lub zagrożenia zdrowia ludzkiego przez niekontrolowaną likwidację odpadu, przekaz produkt do recyklingu, aby zapewnić ponowne wykorzystanie surowców. Jeśli chcesz zutylizować nieużywane urządzenie, skorzystaj z punktu zbiórki odpadów lub zwróć się do sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony. Wymienione instytucje zapewnią ekologiczną likwidację wyrobu.

## Varnostne informacije

---

### Varnostne informacije

1. Pozorno preberite te napotke za uporabo in upoštevajte v njih navedene informacije. Na osnovi teh napotkov spoznajte ta izdelek, naučite se ga pravilno uporabljati in upoštevajte varnostne ukrepe, ki jih je treba izvajati.
2. Izvedite ustrezne ukrepe, da bo otrokom onemogočen dostop do tega izdelka.
3. Uporabnik tega izdelka odgovarja za katerokoli tretjo osebo v delovnem območju.
4. Pred prvo uporabo tega izdelka mora električar preveriti, ali so bili izvedeni nujni električni zaščitni ukrepi.

### Pozor!

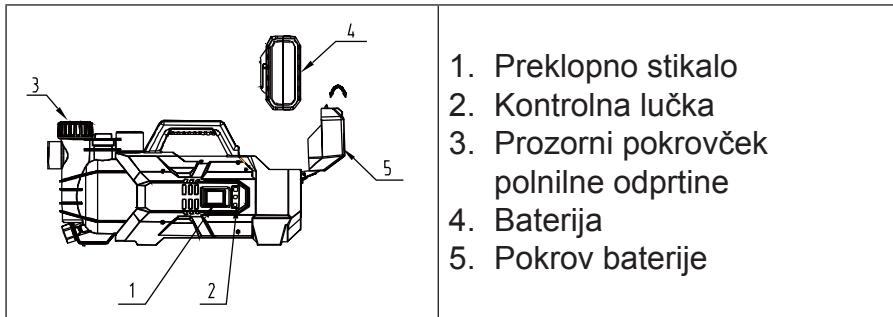
1. Ta črpalka se ne sme uporabljati, če so v vodi ljudje.
2. Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe s psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi omejitvami ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če se jih pri tem nadzoruje ali pa so bile poučene o varni uporabi tega izdelka in razumejo morebitna tveganja.  
Otroci se s tem izdelkom ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki niso pod nadzorom.
3. To baterijo je treba polniti v notranjosti stavb.
4. Obrnite se na električarja!
5. Pred vsako uporabo preglejte to napravo. Tega izdelka ne uporabljajte, če je poškodovana ali obrabljena njegova varnostna oprema. Nikoli ne onemogočajte te varnostne opreme.
6. Ta izdelek uporabljajte samo za namene, ki so specificirani v teh navodilih.
7. Vi, kot uporabnik, odgovarjate za varnost v delovnem prostoru.
8. Napajalna napetost vaše baterije mora ustrezati enosmerni napetosti, kot je navedeno na tipski ploščici.

## **Varnostne informacije**

9. Pred izvajanjem kakršnegakoli dela na črpalki iz nje vzemite baterijo.
10. Preprečite, da bi to črpalko prizadel neposreden tok vode.
11. Upravljalavec te črpalke je odgovoren za upoštevanje vseh lokalnih varnostnih in montažnih predpisov (za nasvet se obrnite na električarja).
12. Preprečite kakršnokoli posredno škodo zaradi poplavljenega prostora po okvari črpalke s sprejetjem primernih ukrepov (na primer namestitvev alarmnega sistema, pomožne črpalke ipd.).
13. Če pride do okvare črpalke, lahko vsa nujna popravila izvede samo električar.
14. Nikoli ne puščajte te črpalke v teku na suho in nikoli naj ne obratuje s povsem zaprto sesalno odprtino. Garancija proizvajalca preneha veljati, če je ta črpalka poškodovana zaradi teka na suho.
15. Te črpalke ni dovoljeno uporabljati za obratovanje bazenov.
16. Ta črpalka ne sme biti nameščena v cevovodu za razvod pitne vode.

## Opis

---



Opomba: Tukaj prikazana slika je samo orientacijska. Če obstaja neskladje med sliko in dejanskim izdelkom, je relevanten dejanski izdelek.

### **Odpornost**

---

- Najvišja temperatura črpanega medija v neprekinjenem obratovanju ne sme preseči +35 °C.
- Ta črpalka ne sme biti uporabljena za črpanje vnetljivih, plinastih ali eksplozivnih tekočin.
- Preprečiti je treba tudi črpanje agresivnih tekočin (kisline, lugi, izcedne vode itd.) ter abrazivnih snovi (pesek).

### **Uporaba**

---

Področja uporabe:

- Za namakanje in zalivanje parkov, zelenjavnih gredic ter vrtov.
- Za obratovanje škropilnikov za trate.
- Pri uporabi predfiltra za črpanje vode iz ribnikov, potokov, zadrževalnikov deževnice in vodnjakov.

### **Primerni mediji za črpanje:**

- Za črpanje čiste (sladke) vode, deževnice.



### Navodila za uporabo

- Močno priporočamo uporabo pred filtra in sesalnega kompleta s sesalno cevjo, sesalno filtrirno mrežico in povratnim ventilom, da preprečite dolgotrajna popravila, zastoje in odvečne poškodbe te črpalke zaradi kamenja in trdih tujih predmetov.

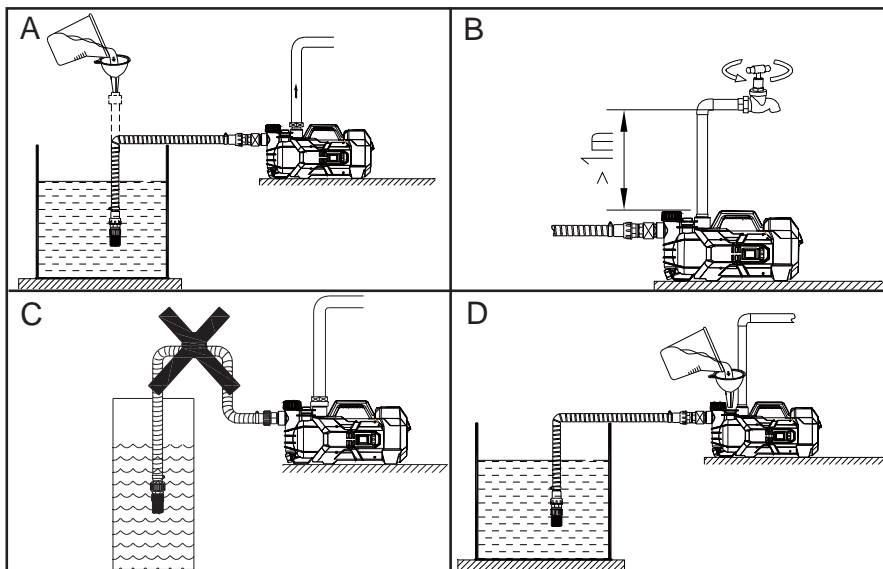
### Tehnični podatki

Model	RAJP 2820 SET
Napajalna napetost	Enosmerna, 20 V
Nazivna moč	180 W
Najvišja potisna višina	22 m
Največja zmogljivost	2.800 l/uro
Najvišja višina sesanja	6 m
Največja velikost nečistoč	<0,5 mm
Najvišja temperatura vode	35 °C
Razred zaščite	IPX4
Premer prilagodljivega povezovalnega voda	1" 1/2"
Premer tlačnega voda Cevna spojka	G1"

### Električni priklop

- Ta črpalka se napaja z baterijo z napajalno napetostjo 20 V.
- Pritisnite na stikalo za vklop/izklop, da vklopite ali izklopite črpalke.
- Pri tej črpalke je na voljo nazivna izhodna moč 180 W.

## Prva uporaba



- Postavite to črpalke na ravno in trdno površino.
- Priključite sesalno cev na stran sesanja.
- Privijte sesalno cev na spojko na strani sesanja te črpalke (G1"), zategnite vijak z roko (če je to mogoče, ovijte navoj vijaka s teflonskim trakom, da preprečite vsesavanje zraka).

### Opomba:

Če želite skrajšati čas sesanja, je dobro, da pred priključitvijo na črpalke sesalno cev napolnite s tekočino. (Kot je prikazano na sliki A)

Uporabiti je treba ojačano sesalno cev, ki je odporna proti podtlaku, s premerom najmanj 3/4".

Uporabite sesalno cev z zaporo proti povratnemu toku, da preprečite samodejno izpuščanje sesalne cevi po izklopu črpalke.

## Shema električnega priklopa

Za črpanje tekočin z vsebnostjo peska je močno priporočena uporaba filtra črpalke.

Sesalna cev mora biti nepredušno zatesnjena, da zrak v cevi ne bi blokiral vsesavanja tekočine.

Vhod sesalne cevi mora biti vedno potopljen v tekočino, da se prepreči delovanje črpalke na suho ob padcu nivoja tekočine. Pri priključevanju sesalne in tlačne cevi mora biti preprečeno kakršnokoli mehansko zvijanje ali vlečenje.

Priključite sesalno cev na črpalko v tekočini, ne dvigajte te cevi nad nivo črpalke, ker bi mehurčki zraka v cevi lahko blokirali pretok. (Kot je prikazano na sliki B)

- Priključite tlačno cev na strani dovoda tekočine.

### **Opomba:**

Ta tlačna cev mora biti odporna za delovanje pri največji pretočni zmogljivosti te črpalke.

Tlačna cev 1/2" je lahko priključena tudi s primernim navojnim priključkom, toda izhodni pretok je treba zmanjšati.

- Izvedite ustrezen priklop.
- Odprite morebitne zaporne ventile na tlačni cevi (vbrizgalna šoba, ventili itd.). (Kot je prikazano na sliki C)
- Prek polnilnega grla napolnite črpalko s tekočino, dokler ne bo tekla čez.

(Kot je prikazano na sliki D)

- Blokirajte izhod črpalke.

## Uporaba

---

- Vstavite baterijo.
- Zaženite črpalko s pritiskom na stikalo za vklop/izklop.

Opomba:

Dvignite tlačno cev v višino vsaj 1 m nad črpalko, da skrajšate čas sesanja. (Kot je prikazano na sliki C)

### Po končanem delu

- Izklopite črpalko s pritiskom na stikalo za vklop/izklop.
- Iz črpalke vzemite baterijo.
- Prek izhodne odprtine iz črpalke izpuscite preostalo vodo.
- Po izpiranju shranite to črpalko na primerno mesto.

### Odpravljanje težav

#### **Pozor:**

Zaradi preprečevanja možnih tveganj zaupajte celotno vzdrževanje in menjavo ali popravilo delov izključno usposobljenemu osebju pooblaščenega servisa. Pred odpravljanjem kakršne koli težave se prepričajte, da je bila črpalka izklopljena.

Težava	Možni vzroki	Rešitev težave
Črpalke ni mogoče zagnati ali pa se nenadoma zaustavlja.	Črpalka nima dovolj napajanja	Iz črpalke vzemite baterijo jo napolnite.
	Baterija je poškodovana	Zamenjajte baterijo.
	Druge okvare	Popravilo črpalke zaupajte pooblaščenemu servisu.

## Odpravljanje težav

Težava	Možni vzroki	Rešitev težave
<p>Nezadosten ali nika-kršen pretok. (oziroma samose-salno sesanje ne poteka)</p>	<p>Onesnažene tekočine ali tekočine z drugimi abrazivnimi snovmi lahko zmanjšajo zmogljivost črpalke.</p>	<p>Očistite filter, zamenjajte poškodovane dele (obrabljen rotor itd.)</p>
	<p>Zamašena cev/vod/filter</p>	<p>Odstranite blokado cevi/očistite filter.</p>
	<p>Poškodba sistema cevi/voda</p>	<p>Zamenjajte sistem cevi/vod.</p>
	<p>Sesalna cev je pre-mehka, zato lahko prihaja do tega, da bo njen presek pri upogibu preveč ploščat, da bi bilo med sesanjem omogočeno črpanje.</p>	<p>Uporabite čvrstejšo in trdnejšo cev.</p>
	<p>Zrak v komori črpalke. Črpalka ni bila napolnjena z vodo.</p>	<p>Napolnite črpalko z vodo.</p>
	<p>Vhod sesalne cevi ni bil potopljen vsaj 10 cm globoko v tekočino.</p>	<p>Preverite, da je na voljo dovolj vode in potopite vhod sesalne cevi vsaj 10 cm globoko v tekočino.</p>
	<p>Spojke sesalne cevi niso zatesnjene.</p>	<p>Zamenjajte te spojke in se prepričajte, da so spojke ustrezno zatesnjene.</p>
<p>Črpalka je lahko v teku samo kratek čas.</p>	<p>Odklopnik je povzročil odklop napajanja zaradi pregretja črpalke.</p>	<p>Pred ponovno uporabo črpalke očistite zamašene dele in zagotovite zadostno hlajenje.</p>
	<p>Odklopnik je povzročil odklop napajanja zaradi previsoke temperature okolice ali previsoke temperature tekočine.</p>	<p>Pred ponovno uporabo črpalke počakajte, dokler temperatura ne pade pod vrednost 35 °C.</p>
	<p>Blokada zaradi poškodbe rotorja črpalke.</p>	<p>Popravilo črpalke zupajte pooblaščenemu servisu.</p>

## Napotki za vzdrževanje

---

### Napotki za vzdrževanje

- Ta črpalka načeloma ne potrebuje vzdrževanja. Zaradi zagotavljanja njene dolge življenjske dobe pa vam priporočamo izvajanje rednih pregledov in skrbno nego.
- Svarilo! Pred vsakim vzdrževanjem to črpalko izklopite in odstranite baterijo.
- Če te črpalke dlje časa ne boste uporabljali ali če jo boste med zimskimi meseci pospravili, jo izperite z vodo, povsem izpraznite in pustite, da se posuši.
- Če obstaja nevarnost padca temperatur pod ledišče, mora biti črpalka povsem izpraznjena.
- Po dolgotrajnem odklopu se prepričajte, da se po kratkem vklopu in izklopu črpalke njen rotor pravilno vrti.
- Če je črpalka blokirana, priključite tlačni vod na vodovodne cevi in odstranite sesalno cev. Odprite vodovodne cevi. Večkrat vklopite črpalko približno za 2 sekundi. Na ta način lahko odstranite večino blokad.
- Svarilo! Ta črpalka ne sme nikoli teči v prazno!

### Odstranjevanje



Ta oznaka pomeni, da na območju EU tega izdelka ni dovoljeno odstraniti skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Za preprečitev možne škode v okolju ali ogrožitve človeškega zdravja zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov izvedite odgovorno reciklažo, da podprete ponovno uporabo materialnih virov. Če želite neuporabljeno napravo odstraniti, uporabite zbirne centre ali se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Na teh mestih je zagotovljena izvedba okolju prijazne odstranitve.

## Sicherheitsinformationen

---

### **Sicherheitsinformationen**

1. Lesen Sie diese sorgfältig diese Gebrauchsanweisung durch und beachten Sie die darin enthaltenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Anleitung mit dem Produkt vertraut, lernen Sie, wie man es richtig benutzt und beachten Sie die Sicherheitsvorkehrungen, die getroffen werden müssen.
2. Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um den Zugang von Kindern zu diesem Produkt zu verhindern.
3. Der Benutzer dieses Produkts ist für alle Dritten im Arbeitsbereich verantwortlich.
4. Vor der ersten Inbetriebnahme dieses Produkts muss der Elektriker prüfen, ob die erforderlichen elektrischen Schutzmaßnahmen durchgeführt wurden.

### **Achtung!**

1. Diese Pumpe darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser befinden.
2. Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit psychischen, sinnlichen oder mentalen Einschränkungen sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, sofern diese beaufsichtigt werden oder über eine sichere Anwendung des Gerätes belehrt wurden und eventuelle Risiken verstehen.  
Kinder dürfen nicht mit diesem Produkt spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden, die überdies unbeaufsichtigt sind.
3. Diese Batterie muss in geschlossenen Räumen aufgeladen werden.
4. Kontaktieren Sie einen Elektriker!
5. Überprüfen Sie dieses Gerät vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn die Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Deaktivieren Sie niemals diese Sicherheitsvorrichtungen.

## **Sicherheitsinformationen**

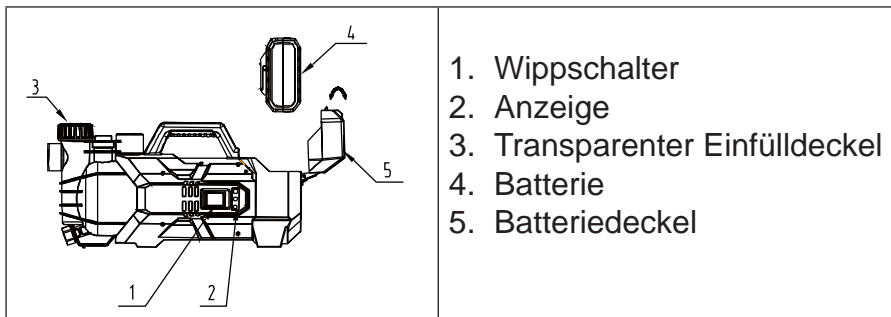
---

6. Verwenden Sie dieses Produkt nur für die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Zwecke.
7. Sie als Benutzer sind für die Sicherheit Ihres Arbeitsbereiches verantwortlich.
8. Die Versorgungsspannung Ihrer Batterie muss mit der Gleichspannung übereinstimmen, die auf dem Typenschild angegeben ist.
9. Entfernen Sie die Batterie aus der Pumpe, bevor Sie irgendwelche Arbeiten an der Pumpe durchführen.
10. Vermeiden Sie es, diese Pumpe mit einem direkten Wasserstrahl zu treffen.
11. Es liegt in der Verantwortung der bedienenden Person dieser Pumpe, alle örtlichen Sicherheits- und Installationsvorschriften einzuhalten (fragen Sie einen Elektriker um Rat).
12. Verhindern Sie indirekte Schäden durch Überflutung von Räumen nach einem Pumpenausfall durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation einer Alarmanlage, Reservepumpe usw.).
13. Wenn die Pumpe ausfällt, kann nur ein Elektriker die notwendigen Reparaturen durchführen.
14. Lassen Sie die Pumpe nie trocken laufen und betreiben Sie sie nie mit vollständig geschlossenem Sauganschluss. Die Garantie des Herstellers erlischt, wenn diese Pumpe durch Trockenlauf beschädigt wird.
15. Diese Pumpe darf nicht für den Schwimmbadbetrieb verwendet werden.
16. Diese Pumpe darf nicht in Trinkwasserleitungen installiert werden.



## Beschreibung

---



1. Wippschalter
2. Anzeige
3. Transparenter Einfülldeckel
4. Batterie
5. Batteriedeckel

Bemerkung: Das hier gezeigte Bild dient nur als Referenz. Bei einer Abweichung zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt gilt das tatsächliche Produkt.

### **Beständigkeit**

- Die maximale Temperatur des geförderten Mediums darf im Dauerbetrieb +35 °C nicht überschreiten.
- Diese Pumpe darf nicht zum Fördern von brennbaren, gasförmigen oder explosiven Flüssigkeiten verwendet werden.
- Das Fördern von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Leckagen aus Silos usw.) und abrasiven Stoffen (Sand) muss ebenfalls verhindert werden.

### **Verwendung**

Verwendungsbereich:

- Für die Bewässerung von Parks, Gemüsebeeten und Gärten.
- Für den Betrieb von Rasensprengern.
- Bei Verwendung des Vorfilters zum Abpumpen von Wasser aus Teichen, Bächen, Regenwassertanks und Brunnen.

### **Medien, die abgepumpt werden können:**

- Zur Förderung von sauberem Wasser (Frischwasser), Regenwasser.

### Gebrauchshinweise

- Wir empfehlen dringend die Verwendung eines Vorfilter- und Ansaugsets mit Ansaugschlauch, Ansaugfiltersieb und Rückschlagventil, um lange Reparaturen, Ausfallzeiten und unnötige Schäden an dieser Pumpe durch Steine und harte Fremdkörper zu vermeiden.

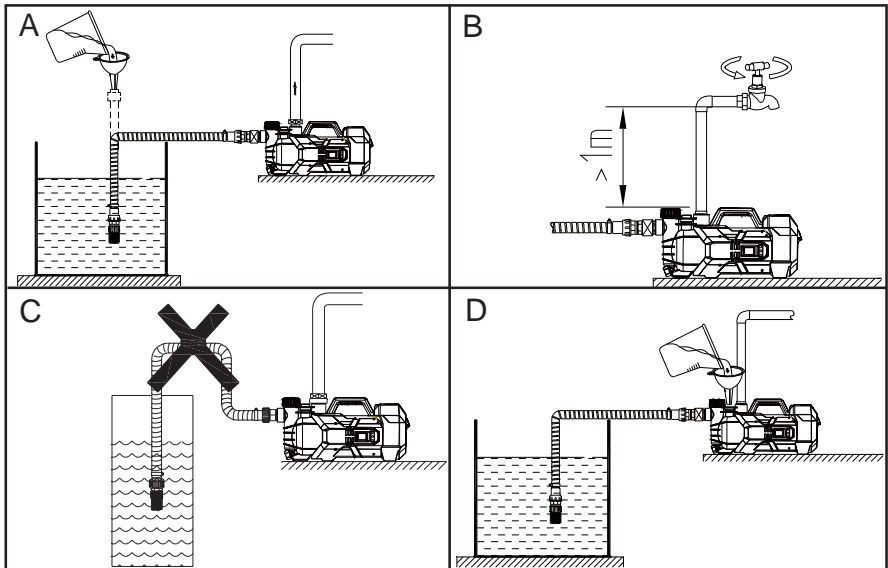
### Technische Daten

Modell	RAJP 2820 SET
Versorgungsspannung	Gleichstrom, 20 V
Nennleistung	180 W
Maximale Förderhöhe	22 m
Maximale Leistung	2 800 l/Std.
Maximale Saughöhe	6 m
Maximale Schmutzgröße	<0,5 mm
Maximale Wassertemperatur	35 °C
Schutzklasse	IPX4
Durchmesser der adaptiven Verbindungsleitung	1" 1/2"
Durchmesser der Druckleitung Rohrverbindung	G1"

### Elektrischer Anschluss

- Diese Pumpe wird mit einer 20 V Batterie betrieben.
- Drücken Sie den Schalter EIN/AUS, um diese Pumpe ein- oder auszuschalten.
- Diese Pumpe ist in den Leistungsstufen 180 W erhältlich.

## Erstverwendung



- Platzieren Sie die Pumpe auf eine gerade und feste Oberfläche.
- Schließen Sie den Saugschlauch an der Saugseite an.
- Schrauben Sie den Saugschlauch auf die Verbindung an der Saugseite dieser Pumpe (G1"), ziehen Sie die Schraube von Hand an (umwickeln Sie das Gewinde gegebenenfalls mit Teflonband, um ein Ansaugen von Luft zu verhindern).

### **Bemerkung:**

Um die Ansaugzeit zu verkürzen, ist es ratsam, den Ansaugschlauch mit Flüssigkeit zu füllen, bevor er an die Pumpe angeschlossen wird. (Wie in Abbildung A dargestellt)

Es muss ein verstärkter, vakuumfester Saugschlauch mit einem Mindestdurchmesser von 3/4" verwendet werden.

Verwenden Sie einen Saugschlauch mit Rückflussverhinderer, um zu verhindern, dass sich der Saugschlauch automatisch entleert, wenn die Pumpe ausgeschaltet wird.

## Elektrischer Schaltplan

---

Die Verwendung eines Pumpenfilters wird beim Pumpen von sandhaltigen Flüssigkeiten dringend empfohlen.

Der Ansaugschlauch muss luftdicht sein, damit die Luft im Schlauch das Ansaugen der Flüssigkeit nicht behindert.

Der Einlass des Saugschlauchs muss immer in Flüssigkeit getaucht sein, um zu verhindern, dass die Pumpe trocken läuft, wenn der Flüssigkeitsstand sinkt.

Beim Verbinden von Saug- und Druckschlauch muss jegliches mechanisches Verdrehen und Ziehen vermieden werden.

Schließen Sie den Ansaugschlauch an die Pumpe in der Flüssigkeit an. Heben Sie diesen Schlauch nicht über das Niveau der Pumpe, da Luftblasen im Schlauch den Durchfluss blockieren können. (Wie in Abbildung B dargestellt)

- Schließen Sie den Druckschlauch an die Seite an, an der die Flüssigkeit abgepumpt wird.

### **Bemerkung:**

Dieser Druckschlauch muss der maximalen Förderleistung dieser Pumpe standhalten können.

Der 1/2"-Druckschlauch kann ebenfalls an ein geeignetes Anschlussstück angeschlossen werden, was jedoch den Auslassdurchfluss verringern kann.

- Schließen Sie sie richtig an.
- Öffnen Sie alle Absperrventile am Druckschlauch (Einspritzdüse, Ventile usw.). (Wie in Abbildung C dargestellt)
- Füllen Sie die Pumpe über den Einfüllstutzen mit Flüssigkeit, bis sie überläuft.  
(Wie in Abbildung D dargestellt)
- Blockieren Sie den Auslass der Pumpe.

## Verwendung

---

- Legen Sie die Batterie ein.
- Starten Sie die Pumpe durch Drücken des Schalters EIN/AUS.

Bemerkung:

Heben Sie den Druckschlauch auf eine Höhe von mindestens 1 m über der Pumpe an, um die Ansaugzeit zu verkürzen. (Wie in Abbildung C dargestellt)

### Wenn die Arbeit abgeschlossen ist

- Schalten Sie die Pumpe durch Drücken des Schalters EIN/AUS aus.
- Nehmen Sie die Batterie aus der Pumpe heraus.
- Lassen Sie das restliche Wasser aus der Pumpe vor dem Auslass ab.
- Lagern Sie die Pumpe nach dem Spülen an einem geeigneten Ort.

### Problembehandlung

#### **Achtung:**

Um mögliche Risiken zu vermeiden, überlassen Sie die komplette Wartung und den Austausch oder die Reparatur von Teilen nur geschultem Personal einer autorisierten Kundendienststelle. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe ausgeschaltet ist, bevor Sie ein Problem beheben.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Störungsbehebung</b>
Die Pumpe läuft nicht an oder stoppt plötzlich.	Die Pumpe ist nicht ausreichend mit Strom versorgt	Nehmen Sie die Batterie aus der Pumpe heraus und laden Sie sie.
	Die Batterie ist beschädigt	Nehmen Sie die Batterie heraus.
	Andere Störungen	Vertrauen Sie die Reparatur einer autorisierten Kundendienststelle an.

## Problembehandlung

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Störungsbehebung</b>
Unzureichender oder keiner Durchfluss. (oder die selbstansaugende Absaugung wird nicht durchgeführt)	Verunreinigte Flüssigkeiten und Flüssigkeiten mit anderen abrasiven Substanzen können die Leistung der Pumpe verringern.	Reinigen Sie den Filter, wechseln Sie beschädigte Teile aus (abgenutzter Rotor usw.)
	Verstopfter Schlauch/Rohr/Filter	Entfernen Sie die Schlauchverstopfung / reinigen Sie den Filter.
	Beschädigung des Schlauch-/Rohrsystems	Wechseln Sie das Schlauch-/Rohrsystem aus.
	Der Saugschlauch ist zu weich und der Querschnitt kann zu flach sein, wenn er gebogen wird, um das Pumpen während des Saugens zu ermöglichen.	Verwenden Sie einen festeren und härteren Schlauch.
	Luft in der Pumpenkammer. Die Pumpe war nicht mit Wasser gefüllt.	Füllen Sie die Pumpe mit Wasser.
	Der Einlass des Saugschlauchs ist nicht mindestens 10 cm tief in die Flüssigkeit eingetaucht.	Vergewissern Sie sich, dass genügend Flüssigkeit vorhanden ist, und platzieren Sie den Einlass mindestens 10 cm tief in der Flüssigkeit.
	Die Verbindungsstellen des Saugschlauches sind nicht abgedichtet.	Ersetzen Sie diese Verbindungsstellen und stellen Sie sicher, dass sie richtig abgedichtet sind.
Die Pumpe kann nur eine kurze Zeit laufen.	Der Schutzschalter hat die Stromzufuhr unterbrochen, weil die Pumpe überhitzt war.	Reinigen Sie vor dem erneuten Einsatz der Pumpe die verstopften Teile und sorgen Sie für ausreichende Kühlung.
	Der Schutzschalter hat die Stromzufuhr aufgrund einer zu hohen Umgebungstemperatur oder einer zu hohen Flüssigkeitstemperatur unterbrochen.	Warten Sie, bis die Temperatur unter 35 °C gesunken ist, bevor Sie die Pumpe wieder benutzen.
	Blockierung durch Beschädigung des Pumpenrotors.	Vertrauen Sie die Reparatur einer autorisierten Kundendienststelle an.

## Wartungshinweise

---

### Wartungshinweise

- Diese Pumpe ist im Wesentlichen wartungsfrei. Um seine Langlebigkeit zu gewährleisten, empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und richtige Pflege.
- Warnung! Schalten Sie die Pumpe aus und entfernen Sie die Batterie, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Wenn Sie die Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht benutzen oder wenn sie über die Wintermonate gelagert werden muss, spülen Sie sie mit Wasser durch, entleeren Sie sie vollständig und lassen Sie sie trocknen.
- Wenn die Gefahr besteht, dass die Temperaturen unter den Gefrierpunkt fallen, muss die Pumpe vollständig entleert werden.
- Nach einem längeren Stillstand muss sichergestellt werden, dass sich der Pumpenrotor nach einem kurzen ein- und ausschalten richtig dreht.
- Wenn die Pumpe blockiert ist, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und entfernen Sie den Saugschlauch. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrere Male für ca. 2 Sekunden ein. Auf diese Weise können Sie die meisten Verstopfungen beseitigen.
- Warnung! Diese Pumpe darf niemals leerlaufen!

### Entsorgung



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt in der EU nicht über den Hausmüll entsorgt werden kann. Um mögliche Umweltschäden oder Risiken für die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden, sollten Sie verantwortungsbewusst recyceln, um die Wiederverwendung von Materialressourcen zu fördern. Wenn Sie Altgeräte entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an eine Sammelstelle oder an den jeweiligen Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. An diesen Orten wird eine umweltgerechte Entsorgung sichergestellt.

## Záznamy o servisních prohlídkách

Servisní prohlídka se provádí pouze v autorizovaném servisním středisku a je prováděna na náklady zákazníka.

Datum servisní prohlídky	Datum příští servisní prohlídky	Razítko servisu	Provedené práce

## Záznamy o záručních opravách

Datum přijetí	Datum opravy	Razítko servisu	Popis závady a provedené práce

Seznam autorizovaných servisních středisek najdete na [www.garland.cz](http://www.garland.cz).





# Záruční list

Prodávající potvrzuje, že zboží bude způsobilé k použití pro obvyklý účel nebo si zachová obvyklé vlastnosti po dobu 24 měsíců od jeho převzetí kupujícím (základní záruka). Na motory Briggs Stratton, Honda a Kohler platí záruční doba dle záručních podmínek Briggs Stratton, Honda a Kohler. Na zboží značky Palram se poskytuje vedle základní záruky i další záruka po dobu 10 let na prorezavění a zřehnutí použitých materiálů. Běh záruční lhůty počíná běžet dnem převzetí zboží vyznačeném na tomto záručním listu.

## **Rozsah záruky:**

Ze záruky jsou vyjmuty veškeré díly a součásti podléhající při užívání přirozenému opotřebení nebo u nichž v důsledku obvyklého užívání dochází ke změně nebo zániku požadovaných vlastností. Tím se rozumí veškeré pohyblivé se části stroje, jako např. nože, soukolí převodovek, klínové řemeny, kladky, ložiska, pojezdová kola, startovací mechanismy, spouštěcí spojky sečení, ovládací lanka, rotory, strunové hlavy, jejich součásti, řetězy motorových pil, elektromotory, uhlíky elektromotorů, akumulátory, palivové, či vzduchové filtry, brzdoma obložení. Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené obvyklým užíváním zboží a dále na vady způsobené jeho nesprávným a neodborným užíváním a zacházením. Za nesprávné užívání a zacházení (zejm. montáž, uvedení do provozu, vlastní použití, uskladnění, přeprava, údržba) se považuje případ, kdy nebyl brán zřetel na návod k obsluze, obecné závazné předpisy pro práci se zbožím a obecně známá a uznávaná pravidla pro zacházení s obdobnými předměty při respektování zásad běžné péče a obvyklé opatrnosti a dále použití paliva, oleje a dalších obdobných substancí, které výrobce či prodávající nedoporučili. Záruka se nevztahuje na zboží, u kterého došlo k pokusu o neodbornou opravu nad rámec doporučené údržby nebo provedení takové opravy, případy kdy došlo k použití nepůvodního náhradního dílu, nebo byla provedena změna na výrobku bez souhlasu prodávajícího a při vadách způsobených nedostatečným zajištěním zboží při přepravě a uskladnění zboží. Záruka se nevztahuje na vady zboží, jednotlivých dílů nebo součástí, které byly způsobeny vnější událostí - například vnějším vlivem mechanickým, chemickým, elektrickým nebo jiným, vady vzniklé poškozením při přepravě a dopravě výrobku, vady vzniklé v důsledku vyšší moci, havárie a zavinění třetí osoby. Jednotlivá práva, která může kupující uplatnit v případě, kdy se jedná o záruční vadu, jsou upravena v ust. § 2169 a násl. zák.č. 89/2012 Sb..

## **Způsob uplatnění práv ze záruky:**

O tom, zda se jedná o záruku, je oprávněno rozhodnout pouze servisní středisko, které má s GARLAND distributor s.r.o. uzavřenou servisní smlouvu (autorizovaný servis). Při zjištění závady je kupující povinen ihned mimo provoz a vhodným způsobem zabezpečit proti dalšímu poškození. Bez odkladu kontaktovat prodejce, u kterého stroj zakoupil a domluvit se s ním na dalším postupu vyřízení reklamace. Při uplatňování práv ze záruky kupující předloží prodejní doklad, který obsahuje údaje jako záruční list (alespoň značku, model a sériové číslo stroje), nebo tento záruční list opatřený datem prodeje a razítkem prodejce. Kupující vždy ověří, zda souhlasí označení a číslo zboží s údaji na záručním listě. U zboží zakoupeného v obchodních řetězcích doporučujeme nechat si vyplnit a potvrdit záruční list na oddělení informací příslušného trhu. Zboží předá kupující do opravy pouze kompletní se všemi součástmi a příslušenstvím a řádně vyčištěné. Ze zboží které případně bude do opravy zasíláno je nezbytné vyřít nespolečnou palivovou směs a olej, řádně zboží zabalit (nejlépe do původního obalu) a zabezpečit pro přepravu. Škody způsobené nedostatečným zabaláním zásilky nelze uznat jako vady v rámci záručních podmínek.

## **Prodloužená záruka:**

Prodávající poskytuje na zboží proslouženou záruku na celkovou dobu záruky 4 roky za těchto podmínek. Zboží je v materiálech prodávajícího (zejm. katalogy, letáky, webové stránky, atd.) označeno symbolem „prodloužená záruka 4 roky“. Kupující v průběhu posledního kalendářního měsíce před uplynutím základní záruky (24 měsíců od převzetí zboží) předloží výrobek autorizovanému servisu ke kontrole. Výrobek kupující předá, případně zašle autorizovanému servisu spolu se záručním listem, na kterém servis vyznačí záznam o provedení kontroly. Náklady na dopravu (zaslání) zboží ke kontrole hradí kupující. Náklady na provedení kontroly (práce servisního technika, náhradní díly a součásti, výměna směsí, olejů a jiných substancí) hradí kupující. Pokud oprava provedená při kontrole splňuje podmínky záruční opravy, kupující náklady na provedení opravy (náhradní díly, práce technika) nehradí. Převzetím zboží po provedení kontroly začíná běžet kupujícímu prodloužená záruka délce 24 měsíců. Pro rozsah této záruky a způsob uplatnění práv platí shora uvedená ustanovení o základní záruce. Na prodlouženou záruku, která je poskytována nad rámec základní záruky, se nevztahuje 30ti denní lhůta pro vyřízení reklamace.

## **Identifikace zboží:**

Výrobek ..... Typ .....

Výrobní č. .... Modelové č. ....

Den prodeje ..... Razítko prodejce:

Zákazník byl seznámen s návodem, používáním a obsluhou stroje a byl upozorněn na skutečnost, že pokud je výrobek používán k jinému než běžnému spotřebitelskému použití - např. k podnikání nebo komerčnímu využití, je nutnost předložit výrobek k pravidelné servisní prohlídce (první po třech měsících a další 1x za 6 měsíců od data prodeje) po dobu trvání záruční doby. Servisní prohlídka je prováděna na náklady zákazníka.

Jméno a adresa zákazníka .....

.....

IČO : ..... DIČ : .....

podpis zákazníka



Pro elektrické a elektronické nástroje označené tímto symbolem (na výrobku, obalu či v dokumentaci) platí:

S výrobkem nelze nakládat jako s odpadem z domácnosti, a proto jej neodhazujte do popelnice či kontejneru na směsný komunální odpad. Výrobek je třeba odložit v příslušném místě zpětného odběru k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním řádné likvidace výrobku pomůžete předjet potenciálním záporným vlivům na životní prostředí a lidské zdraví, které by se mohli projevit v případě likvidace tohoto výrobku nepatřičným způsobem. Podrobnější informace o místech zpětného odběru tohoto výrobku si vyžádejte na Vašem obecním úřadu, od firmy zabývající se likvidací domácího odpadu nebo v prodejně, kde jste výrobek zakoupili.

# Záručný list

Tieto Záručné podmienky (ďalej len „ZP“) platia len pre produkty značky GARLAND a Riwall PRO dodaných zákazníkom v Slovenskej republike prostredníctvom distribučného reťazca spoločnosti GARLAND distributor, s.r.o., Hradecká 1136, 506 01 Jičín, IČ: 60108461, DIČ: CZ60108461, spoločnosť registrovaná v OR u KS v Hradci Králové 17. 11. 1993, oddiel C, vložka 5276 (ďalej tiež len „Produkty“ a „Spoločnosť“) určené pre konečných spotrebiteľov na použitie v domácnosti (ďalej uvádzané ako: „konečný spotrebiteľ“) podliehajúce podmienkam uvedeným v týchto ZP.

1. Uplatňovanie zodpovednosti za vady produktov vyrábaných výrobcami môžu byť uplatňované iba konečnými spotrebiteľmi (ďalej uvádzané ako: „koneční spotrebiteľia“), ktorí si produkt zakúpili v distribučnom reťazci spoločnosti, resp. u iných predávajúcich v Slovenskej republike.
2. Tieto záručné podmienky výrobcu neobmedzujú zákonné nároky, ktoré pre uplatňovanie zodpovednosti za vady predávaných produktov pre konečných spotrebiteľov vyplývajú podľa §§ 619 - 627 Občianskeho zákonníka a ktoré sú uplatniteľné voči predávajúcemu výrobku. Predávajúci poskytuje spotrebiteľovi záručnú dobu za akosť produktov spôsobom, v rozsahu, so záručnou dobou, s obsahom a za podmienok, vyplývajúcich pre záručnú dobu v zmysle § 620 ods. 1 občianskeho zákonníka a týchto ZP.
3. Výrobca poskytuje na produkty značky GARLAND a Riwall PRO záručnú dobu 2 roky odo dňa zakúpenia produktov. Ak je na predávanej veci, jej obale alebo návode k nej pripojenom vyznačená lehota na použitie, záručná doba sa neskončí pred uplynutím lehoty na použitie.
4. U výrobkov značky Riwall PRO, Scheppach, Elpumps je možné predĺžiť záručnú dobu o ďalších 24 mesiacov, za splnenia podmienky, ktorou je vykonanie servisných prehliadok výrobku v rozsahu: prvá servisná prehliadka do 12 mesiacov od kúpy výrobku, druhá servisná prehliadka, najneskôr do 24 mesiacov od kúpy výrobku. Práva spotrebiteľa na uplatnenie zodpovednosti za vady výrobku v zákonom stanovenej záručnej dobe týmto nie sú dotknuté. Predávajúci výrobkov značky Riwall PRO, Scheppach, Elpumps si môže účtovať náklady na vykonanie servisných prehliadok, len za účelom predĺženia záručnej doby o ďalších 24 mesiacov.
5. Na uvedené výrobky sa spotrebiteľom poskytuje záručná doba, ako je uvedená v tomto záručnom liste, za podmienok dodržania spôsobu uvedenia do prevádzky, používania a skladovania výrobku v súlade s platnými podmienkami a normami, ako aj návodom na obsluhu výrobku. Záručná doba začína plynúť dňom predaja výrobku konečnému spotrebiteľovi
6. Záručná doba pre nový výrobok, ktorý je zakúpený fyzickou alebo právnickou osobou na účely podnikania alebo inej podnikateľskej činnosti, alebo na výkon povolania, je 12 mesiacov.
7. Záručná doba na použitý výrobok je 12 mesiacov.
8. Práva zo zodpovednosti za vady (reklamácie) si spotrebiteľ uplatňuje priamo u predávajúceho, alebo v jednom z nižšie uvedených servisných stredísk.
9. Zákazník si uplatňuje reklamáciu v záručnej dobe, bez zbytočného odkladu po zistení vady, aby nedochádzalo k jej zhoršovaniu. Zákazník pri reklamácií preukazuje oprávnenie na uplatnenie práv zo zodpovednosti za vady predložením čistého a kompletného výrobku s výrobným štítkom, zariadeného pohonnej hmoty, vrátane príslušenstva, originálu dokladu o kúpe, alebo vyplneného a potvrdeného originálu záručného listu/ v prípade, že bol vydaný/. Zákazník pri vybavovaní reklamácie vyvíja potrebnú súčinnosť pri overení existencie reklamovanej závady, ako aj pri vybavovaní reklamácie.
10. Predávajúci, resp. autorizované servisné stredisko zabezpečí vybavenie spotrebiteľskej reklamácie zákonom stanoveným spôsobom, v zákonom stanovenej lehote. Zákonom stanovenej lehote na vybavenie reklamácie začína plynúť dňom nasledujúcim po prijatí reklamácie u predávajúceho, resp. v autorizovanom servisnom stredisku.
11. Doba od uplatnenia práva zo zodpovednosti za vady produktu až do doby, keď kupujúci po ukončení reklamačného konania bol povinný vec prevziať, sa do záručnej doby nepočíta.
12. Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má predaná vec pri prevzatí kupujúcim.
13. Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené neodborným a nevhodným používaním produktu, používaním produktu v rozpore s návodom na obsluhu, používaním produktu na iný účel, než na aký je určený, nesprávnym alebo nedbanlivým zaobchádzaním s produktom, vinou obsluhy výrobku, chybou montáže alebo chybným uvedením do prevádzky zo strany zákazníka, neodbornými zmenami alebo opravami produktu vykonanými tretími osobami, iným neodborným zásahom do produktu, mechanickým poškodením produktu, nesprávnou údržbou, zanedbaním údržby produktu, použitím neoriginálnych náhradných dielov a príslušenstva, použitím nevhodného paliva, zrejším preťažením produktu v dôsledku prekročenia hornej hranice výkonu, bežným mechanickým opotrebovaním dielov spôsobeným prevádzkou produktu, ako aj na poškodenie produktu v dôsledku jeho znečistenia, nehodou alebo živelnou pohromou, nevhodným, resp. nesprávnym skladovaním. Záruka sa ďalej nevzťahuje na vady produktu, ktoré znižujú hodnotu produktu alebo obmedzujú jeho použiteľnosť len v nepatrnom rozsahu.
14. V prípade použitého produktu sa záruka nevzťahuje na vadu, na ktorú bola poskytnutá zľava.
15. Za bežné opotrebovanie dielov spôsobených prevádzkou produktu sa považuje najmä opotrebovanie: dielov, ktoré režu, drvia, rozdeľujú, pohybujú alebo vedú látky a materiály (napr. nože akéhokoľvek druhu, sekáče, britvy, ostria, pílové listy, kovadliny, nákovky, nožové kotúče, výžinače, rezné lanká, zhrňacie lišty a dopravné závitovky pre snežné frézy, vyhadzovacie kanály a pod.), prvkov prenášajúcich silu (napr. klinové, ozubené remene, iné remene, retaze, bowdenové lanká a pod.), trecích ploch bŕzd a spojok, ložísk, elektrických dielcov (napr. spínače a relé, žiarovky, signalizačné svetlá, kontrolky, kabeláž a pod.), kolies, (napr. pneumatiky, kolesá s pásovým dopravníkom, podporné kladky a pod.), náterov, motorov (najmä všetky pohyblivé diely, všetky diely vystavené pôsobeniu výfukových plynov, štartovacie zariadenie, elektrické a elektronické dielce, vzduchové filtre, zapalovacie sviečky a koncovky zapalovacieho kábla a pod.), zdrojov energie (akumulátory, batérie), ako aj ostatných dielcov, ku ktorých opotrebovaniu bežne dochádza pri prevádzke produktu (najmä skrutkové spoje, metľové štetiny, umývacie stierky, gumové čeluste, drevené časti násad a pod.).
16. Práva zo záruky nemožno uplatniť v prípadoch, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na produkte, ako aj v prípadoch, keď sa reklamovaný produkt nestotožňuje s produktom uvedeným v predložených dokladoch.
17. Práva zo zodpovednosti za vady veci, pre ktoré platí záručná doba, zaniknú, ak sa neuplatnili v záručnej dobe.
18. Pri uplatňovaní zodpovednosti za vady predávaných produktov sa postupuje podľa § 619 - 627 Občianskeho zákonníka a § 18 a § 18a zákona č.250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa v znení neskor. Predpisov

Poučenie

podľa § 19 zákona č.18/2017 Z.z.

Dotknutá osoba/spotrebiteľ/:

Meno a priezvisko:

Adresa: Telefónne číslo

email:

(ďalej len dotknutá osoba)

Prevádzkovateľ:

Obchodné meno a právna forma:

Sídlo:

IČO:

Kontaktné údaje:

(tel. číslo/email/fax) :

Spracovanie osobných údajov na účely uskutočnenia objednávky

1. Účel spracúvania osobných údajov: vystavenie daňového dokladu, kontaktovanie zákazníka ohľadom objednávky, plnenie zmluvy, vybavovanie uplatňovania zodpovednosti za vady predaných výrobkov – vyplývajúce z plnenia zmluvy.
2. Právny základ spracúvania osobných údajov: a) Spracúvanie osobných údajov (meno, priezvisko, titul, ulica a číslo, PSČ, mesto) je nevyhnutné podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná, predovšetkým podľa zákona č. 250/20074 Z. z., Občianskeho zákonníka.
3. Oprávnené záujmy prevádzkovateľa podľa § 13 ods. 1 písm. f): nevyžaduje sa
4. Identifikácia príjemcu alebo kategórie príjemcu: servisné strediska nižšie uvedené
5. Prenos osobných údajov do tretej krajiny: neaplikuje sa
6. Doba uchovávania osobných údajov: 4 roky
7. Dotknutá osoba má právo: - požadovať od prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcim sa dotknutej osoby, o právach na opravu osobných údajov, na vymazanie osobných údajov, na obmedzenie spracúvania osobných údajov, - namietat spracúvanie osobných údajov, právo na prenosnosť osobných údajov, právo kedykoľvek svoje súhlas odvolať, právo podať návrh na začatie konania podľa § 100,
8. Poskytovanie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou alebo požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie zmluvy. Dotknutá osoba je povinná poskytnúť osobné údaje, v prípade neposkytnutia osobných údajov nemôže dôjsť k uzatvoreniu zmluvy.
9. Prevádzkovateľ nemá zavedené automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania podľa § 28 ods. 1 a 10. Prevádzkovateľ spracováva osobné údaje len za účelom uzatvorenia zmluvy, reklamačného konania a na iný účel prevádzkovateľa nebude osobné údaje spracovávať.

## Identifikácia tovaru:

Výrobok.....

Typ .....

Výrobné č. ....

Modelové č. ....

Deň predaja.....

Pečiatka predaju:



Pre elektrické a elektronické nástroje označené týmto symbolom (na výrobku, obale či v dokumentácii)platí:

S výrobkom nie je možné zaobchádzať ako s odpadom z domácnosti, a preto ho neodhadzujte do odpadkového koša či kontajnera na zmiešaný komunálny odpad. Výrobok je potrebné odložiť v príslušnom mieste spätného odberu na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zabezpečením riadnej likvidácie výrobku pomôžete predísť potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa mohli prejaviť v prípade likvidácie tohto výrobku nevhodným spôsobom. Podrobnejšie informácie o miestach spätného odberu tohto výrobku si vyžiadajte na vašom obecnom úrade, od firmy zaoberajúcej sa likvidáciou domového odpadu alebo v predajni, kde ste výrobok kúpili.

## Záznamy o servisnej prehliadke

Servisná prehliadka sa vykonáva iba v autorizovanom servisnom stredisku a je vykonávaná na náklady zákazníka.

Dátum servisné prehliadky	dátum budúcej servisnej prehliadky	Pečiatka servisu	Vykonané práce

## Záznamy o záručných opravách

Dátum prijatia	Dátum opravy	Pečiatka servisu	Popis závady a vykonanej práce

Zoznam autorizovaných servisných stredísk nájdete na [www.garland.sk](http://www.garland.sk).



Cub Cadet



ARNOLD

Agri-Fab

RYOBI



Riwall PRO



TurfMaster

# JÓTÁLLÁSI JEGY

*Kérjük, hogy a jótállási jegyet gondosan őrizze meg!*

## 1. ÁLTALÁNOS ADATOK

Vállalkozás neve és címe:

.....  
.....

*Vállalkozás bélyegzőlenyomata*

.....  
*A jótállási jegy kiállításakor a vállalkozás képviselőjének aláírása<sup>1</sup>*

Termék megnevezése:.....

Termék típusa:.....

Termék gyártási száma/egyedi azonosítója *(amennyiben van)*:

.....

Gyártó / Forgalmazó neve és címe:

*GARLAND distributor, s.r.o.  
Hradecká 1136, 506 01 Jičín, Česká Republika  
Adószám: CZ-60108461  
Cégjegyzékszám: 60108461  
Cégbejegyzés: Zaps. v OR u KS v HK v oddíl. C vl.5276*

A termék fogyasztó részére történő átadásának időpontja: .....

Az üzembe helyezés<sup>2</sup> időpontja: .....

A vásárlás *(szerződéskötés)* időpontja:.....

Termék eladási ára<sup>3</sup> :

.....

---

<sup>1</sup> Elektronikus dokumentum esetén az elektronikus aláírás feltüntetése szükséges.

<sup>2</sup> A vállalkozás vagy közreműködője általi üzembe helyezés esetén töltendő ki.

<sup>3</sup> Az eladási ár feltüntetése a jelenleg hatályos jogszabályok alapján nem kötelező, azonban a jótállás időtartamának megállapítása és az esetlegesen felmerülő jogviták könnyebb rendezése érdekében célszerű megjelölni! Gyakorlati szempontból célszerű a nyugtát, számlát a jótállási jegyhez tűzni.

## A jótállás időtartama:

A fogyasztói szerződés keretében vásárolt, jelen jótállási jegyen feltüntetett új, tartós fogyasztási cikk termék(ek)re a Gyártó/Forgalmazó az alábbi időre és feltételekkel vállal jótállást (garanciát):

• Scheppach, Scheppach Special Edition, Woodster, DWT, Kity termék(ek) Riwall, Riwall PRO és GTM Professional:

- 250.000,- Ft-ot meg nem haladó eladási ár esetén 2 év jótállás, amely további 2 évvel meghosszabbítható, valamint

- 250.000,- Ft eladási ár felett 3 év kötelező jótállás, amely további 1 évvel meghosszabbítható.

A jótállás fentiek szerinti meghosszabbításához szükséges, hogy a fogyasztó a terméket garanciális szerviz felülvizsgálatra beszoigáltassa a vásárlás / üzembe helyezés időpontjától számított:

- 250.000,- Ft-ot meg nem haladó eladási ár esetén a 24. (huszonegyedik) hónap folyamán, illetve

- 250.000,- Ft feletti vételár esetén 36. (harminchatodik) hónap folyamán.

A garanciális szerviz felülvizsgálattal kapcsolatos költségek a fogyasztót terhelik. A meghosszabbított garancia időtartama alatt a szervizelésre nem vonatkozik a jogszabályban előírt határidő. Amennyiben az érintett termék beépített Briggs&Stratton, Honda, Kawasaki és/vagy Kohler motorral került értékesítésre, a termék motorjára értelemszerűen a Briggs&Stratton, Honda, Kawasaki és/vagy Kohler mindenkor jótállási feltételei vonatkoznak.

• MWH márkájú kerti bútorok: 3 év gyártói garancia

• Palram márkájú üvegházak, kerti házak, kocsibeállók és kerti pavilonok: 10 év gyártói garancia<sup>4</sup>

• Palram márkájú pergolák: 7 év gyártói garancia<sup>5</sup>

• Minden további, fentebb fel nem sorolt termékre az alábbiak szerinti jótállás vonatkozik, azaz

10.000,- Ft-ot elérő, de 100.000,- Ft-ot meg nem haladó eladási ár esetén 2 év;

100.000,- Ft-ot meghaladó, de 250.000,- Ft-ot meg nem haladó eladási ár esetén 2 év;

250.000,- Ft eladási ár felett 3 év.

A nem fogyasztói szerződés keretében vásárolt, illetve professzionális vagy kölcsönzői célú felhasználásra szánt, jelen jótállási jegyen feltüntetett új, tartós fogyasztási cikk termék(ek) esetén a vásárlás / üzembe helyezés napjától számított 6 hónap kijavítási garancia vonatkozik a gyártási eredetű hibák kijavítására.

A jótállás érvényesíthetőségének határideje<sup>6</sup>:.....

A jótállás érvényesíthetőségének meghosszabbított határideje<sup>7</sup>:.....

**A termék kijavítása esetén a jótállás időtartama meghosszabbodik a kijavításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetésszerűen nem használhatta!**

## 2. JAVÍTÓSZOLGÁLAT, SZERVIZ

Fogyasztó a Gyártó/Forgalmazó hivatalos honlapján feltüntetett javítószolgálat(ok)nál, szerviz(ek)nél közvetlenül is érvényesítheti kijavítási igényét, melynek elérhetősége:

<http://garland.hu/markaszervizek/>

<sup>4</sup> Az adott termék használati utasításában feltüntetett feltételek szerint.

<sup>5</sup> Az adott termék használati utasításában feltüntetett feltételek szerint.

<sup>6</sup> A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a Felek között létrejött szerződés teljesítésétől, vagyis a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadásától vagy az üzembe helyezésének napjával kezdődik! Ha a fogyasztó a fogyasztási cikket az átadástól számított hat hónapon túl helyzeti üzembe, akkor a jótállási határidő kezdő időpontja a fogyasztási cikk átadásának napja.

<sup>7</sup> „A jótállás időtartama” részben részletezett, a kötelező jótálláson felül 2 vagy 1 évvel meghosszabbított jótállás esetén, a jótállás meghosszabbításához szükséges felülvizsgálatot végző szerviz tölti.

### 3. KIJAVÍTÁSI IGÉNY TELJESÍTÉSE

#### **Az első kijavítás esetén kitöltendő!**

Az első kijavítás iránti igény bejelentésének időpontja:.....

Az első kijavításra történő átvételnek az időpontja:.....

Hiba oka:.....

.....

Az első alkalommal történő kijavítás módja:.....

.....

A termék fogyasztó részére történő visszaadásának időpontja:.....

#### **A második kijavítás esetén kitöltendő!**

A második kijavítás iránti igény bejelentésének időpontja:.....

A második kijavításra történő átvételnek az időpontja:.....

Hiba oka:.....

.....

A második alkalommal történő kijavítás módja:.....

.....

A termék fogyasztó részére történő visszaadásának időpontja:.....

#### **A harmadik kijavítás esetén kitöltendő!**

A harmadik kijavítás iránti igény bejelentésének időpontja:.....

A harmadik kijavításra történő átvételnek az időpontja:.....

Hiba oka:.....

.....

A harmadik alkalommal történő kijavítás módja:.....

.....

A termék fogyasztó részére történő visszaadásának időpontja:.....

### **4. KICSERÉLÉS IRÁNTI IGÉNY TELJESÍTÉSE VAGY A VÉTELÁR VISSZATÉRÍTÉSE<sup>8</sup>**

a) A termék kicserélése megtörtént:.....

b) A termék vételárának visszatérítése megtörtént:.....

---

<sup>8</sup> A két lehetőség közül csak az egyik töltendő ki! A nem megfelelőt kérjük áthúzni!

## 5. A FOGYASZTÓ JÓTÁLLÁSBÓL EREDŐ JOGAI

### I. Általános szabályok

A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait – így különösen, de nem kizárólagosan a kellék- és termékszavatossági, illetve kárértézési jogait – nem érinti.

A jótállási kötelezettségek teljesítése és az azzal kapcsolatos költségek a fogyasztási cikk eladóját terhelik.

A jótállásból eredő jogok a jótállási jeggyel érvényesíthetőek, amelynek nem tehető feltételévé a fogyasztási cikk felbontott csomagolásának a fogyasztó általi visszaszolgáltatása. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása a jótállás érvényességét nem érinti.

Amennyiben a jótállási jegyet a fogyasztó részére nem adják át, a szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni akkor is, ha a fogyasztó az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot, nyugtát vagy számlát bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal (pl. blokkal) érvényesíthetőek.

A jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadásának, vagy ha az üzembe helyezést a vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéskor a napjával kezdődik, ennek dátumát a jótállási jegyen rögzítették.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a felek között létrejött szerződés teljesítésétől, vagyis a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadásától vagy az üzembe helyezéskor a napjával kezdődik és a termék árától függően 2, vagy 3 évig tart.

A fogyasztó a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a vállalkozással közölni. Fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés esetén a hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt hibát késedelem nélkül közöltnek kell tekinteni. A közlés késedeleméből eredő kárért a fogyasztó a felelős.

A fogyasztási cikk kijavítása esetén a jótállás időtartama meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a fogyasztási cikket a hiba miatt rendeltetésszerűen nem használhatta.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett bármelyik békéltető testületnél eljárást kezdeményezhet.

### II. Jótállási jogok

A jótállás keretében belül a jótállási igénye alapján a fogyasztó választása szerint:

- **kijavítást vagy kicserélést igényelhet**, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a vállalkozásnak - másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva - aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatás hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát és a jótállás teljesítésével a fogyasztónak okozott érdeksérelmet;
- az ellenszolgáltatás (termék ára) arányos **leszállítást igényelheti**, a hibát a vállalkozás költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy
- a szerződéstől **elállhat**, ha a vállalkozás a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy kicseréléshöz fűződő érdeke megszűnt. Ilyenkor a termék vételára visszajár a fogyasztónak.

Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A vállalkozás a fogyasztó nála bejelentett jótállási igényéről jegyzőkönyvet köteles felvenni a fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés keretében eladott dolgokra vonatkozó szavatossági és jótállási igények intézésének eljárási szabályairól szóló 19/2014. (IV. 29.) NGM rendelet szerint.



## **Kijavítás, kicserélés szabályai**

A kijavítást vagy kicserélést - a dolog tulajdonságaira és a jogosult által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni.

A fogyasztó a választott jogáról másra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

A fogyasztó a kijavítás iránti igényét választása szerint a vállalkozás székhelyén, bármely telephelyén, fióktelepén és a vállalkozás által a jótállási jegyen feltüntetett javítószolgálatnál közvetlenül is érvényesítheti.

A kijavítás során a termékbe kizárólag új alkatrész építhető be.

### **Javítási és csere határidők**

**a) A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze.**

**Ha a kijavítás vagy a kicserélés időtartama a tizenöt napot meghaladja, akkor a vállalkozás legkésőbb a 15. napon a fogyasztót tájékoztatni köteles a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról.** A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén, elektronikus úton vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik.

**Ha a fent megjelölt jótállási időtartam alatt a fogyasztási cikk első alkalommal történő javítása során a vállalkozás részéről megállapítást nyer, hogy a fogyasztási cikk nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a vállalkozás köteles a fogyasztási cikket **nyolc napon belül kicserélni.** Ha a fogyasztási cikk cseréjére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton, nyugtán, számlán<sup>9</sup> feltüntetett **vételárat nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.****

Ha a fogyasztási cikk **kijavítására a javítási igény vállalkozás részére való közlésétől számított harmincadik napig nem kerül sor**, - a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában - a vállalkozás köteles a fogyasztási cikket a **harmincnapos határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül kicserélni.** Ha a fogyasztási cikk cseréjére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton, nyugtán, számlán<sup>10</sup> feltüntetett vételárat a harmincnapos javítási határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.

**b) Ha a jótállási jegyen rögzített jótállási időtartam alatt a fogyasztási cikk három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik** - a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában -, valamint ha a fogyasztó a vonatkozó jogszabályok alapján nem igényli a vételár arányos leszállítását, és a fogyasztó nem kívánja a fogyasztási cikket a vállalkozás költségére kijavítani vagy mással kijavíttatni, a vállalkozás **köteles a fogyasztási cikket nyolc napon belül kicserélni.** Ha a fogyasztási cikk kicserélésére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton, nyugtán, számlán<sup>11</sup> feltüntetett **vételárat nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.**

**c) Ha a fogyasztó a fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.**

<sup>9</sup> Kizárólag az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számla vagy nyugta fogadható el, amely követelmény a jótállási jegy által megkövetelt számlák, nyugták, bizonylatok mindegyike esetén alkalmazandó.

<sup>10</sup> Id. 7. lábjegyzet

<sup>11</sup> Id. 7. lábjegyzet

### **Javítás helyszíne**

A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - a járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a kijavítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a vállalkozás, vagy - a javítószolgálatnál közvetlenül érvényesített kijavítás iránti igény esetén - a javítószolgálat gondoskodik.

### **III. Kivételek:**

A jótállási felelősségvállalás - különösen, de nem kizárólag – az alábbi esetkörökre nem terjed ki:

- szakszerűtlen üzembe helyezés, ha az üzembe helyezést nem a vállalkozás vagy annak megbízottja végezte el, továbbá ha a szakszerűtlen üzembe helyezés nem a használati-kezelési útmutató hibájára vagy hiányára vezethető vissza,
- nem rendeltetésszerű használat,
- karbantartási kötelezettség elmulasztása,
- helytelen tárolás, kezelés, rongálás,
- amennyiben a hibát elemi kár, természeti csapás okozta.

### **IV. A garancia meghosszabbításhoz szükséges felülvizsgálati kötelezettség<sup>12</sup>**

A fogyasztó a garancia meghosszabbításhoz szükséges felülvizsgálati kötelezettségének legkésőbbi időpontja<sup>13</sup>: .....

A garancia meghosszabbításhoz szükséges felülvizsgálati kötelezettség felmerülő költségei a fogyasztót terhelik!

**A KERESKEDŐ A TERMÉK ÉRTÉKESÍTÉSEKOR KÖTELES A JÓTÁLLÁSI JEGYEN ÉS A TERMÉKEN LEVŐ TÍPUST ÉS GYÁRTI SZÁMOT EGYEZTETNI, A JÓTÁLLÁSI JEGYET A VÁSÁRLÁS / ÜZEMBE HELYEZÉS DÁTUMÁNAK FELTÜNTETÉSÉVEL HITELESÍTENI (ALÁÍRÁS, BÉLYEGZŐ) ÉS AZT A VÁSÁRLÓNAK ÁTADNI. AZ IDŐSZAKOS FELÜLVIZSGÁLATOT, ILLETVE A JAVÍTÁST VÉGZŐ FORGALMAZÓ / KERESKEDŐ / SZERVIZ KÖTELES AZ IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ BEJEGYZÉSEK, ILLETVE A JÓTÁLLÁSI JEGYNEK VONATKOZÓ ROVAIT HIÁNYTALANUL ÉS PONTOSAN KITÖLTENI!**

A 151/2003. (IX.22.) kormányrendelet alapján jótállásköteles termékek felsorolása az alábbi címen érhető el, amelyet a QR-kód leolvasásával meg is nyithat okostelefonján:

<https://www.fogyasztovedelem.kormany.hu/#jotallaskotelestermekek>



<sup>12</sup> Nem kötelező

<sup>13</sup> A garancia meghosszabbításhoz szükséges felülvizsgálat elmulasztásával a „A jótállás időtartama” részben feltüntetett 2, illetve 1 évvel történő garancia meghosszabbodás lehetősége automatikusan megszűnik.

**GARLAND distributor, s.r.o., Hradecká 1136, Jičín, Czech Republic**

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjerni-ca i normama za sljedece artikle

**RAJP 2820 SET**

AKU ČERPADLO / AKU ČERPADLO / POMPA ZANURZENIOWA / AKKU ČRPALKA / MERÜLŐSZIVATTYÚ / AKKU-PUMPE / CORDLESS PUMP / POMPE ACCU / POMPA / AKKU PUMPA

Výrobní označení / výrobné označenie / Oznaczenie produkcji / Oznaka proizvodnje / Gyártási megnevezés / Produktionsbezeichnung / Production designation / Désignation de production / Designazione di produzione / Oznaka proizvodnje:

DCJ1502

- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvočne moči / Hangteljesítményszint / Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:  
naměřená/nameraná/zmierzone/merjeno/mért/gemessen/measured/mesuré/  
misurato/izmjerena:  $L_{WA} = X$  dB(A)  
garantovaná/gwarantowane/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garanti/  
garantito/zajamčena  
 $L_{WA} = X$  dB(A)  
Změřeno v/Namereno v/Mierzzone w/Merjeno na/Mérve/Gemessen bei/  
Measured at/Mesuré à/Misurato a/Izmjereno u:  
X
- 2002/88/EC

Evropské normy / Európske normy / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Evropski standardi : EN ISO 12100; ISO 11684; EN ISO 13857; EN 1005-3+A1; EN 1070; EN ISO 14120; EN 894-2+A1; EN 809+A1; EN 12162+A1; EN 60335-1; EN 60335-1 ed. 2; EN 60335-1 ed. 3; EN 60335-2-41 ed. 2; EN 62233; EN 55014-1 ed. 3; EN 55014-2; EN 55014-2 ed. 2; EN 61000-3-2 ed. 4; EN 61000-3-3 ed. 3; EN 62321; EN 62321-1; EN 62321-2; EN 62321-3-1; EN 62321-4; EN 62321-5; EN 62321-6;

Jičín, 15. 2. 2022

Vladek Trenka, jednatel

Osoba pověřená kompletací technické dokumentace / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblašene za sestavo tehnične dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije: Ing. Petr Vrána, kancelář - 61400 Brno, Proškovovo nám. 21, Czech Republic